

JE **me** PROMÈNE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
OCTOBRE 2012 • N° 145



ZOOM **Chercheurs de pépites** P.03

VIE COMMUNALE **Le Cartel fête ses 50 ans** P.08

CULTURE **Jo Fontaine** P.29

Un ouvrage

JULIEN RAPP

C'est un adolescent, devant un livre extraordinairement relié. Il s'apprête à le lire. Dès la page deux pourtant, une surprise l'attend. Pas de titre. L'ouvrage a, en revanche, un chapitre d'introduction. Un prologue intéressant. Qui lui parle d'époques anciennes et de racines. D'enfance, aussi.

Il se réjouit du premier chapitre. Et là, c'est la déception. Il n'y découvre que des pages blanches. Pas de table des matières pour s'orienter, non plus. Il feuillette, ne trouve pas, cale le livre sous son bras. Il en attendait pourtant beaucoup.

Il se met à marcher. Il arpente les chemins. Choisit ses routes. Rencontre des femmes. Certaines le marquent. L'une plus durablement. Il poursuit avec elle. Il regarde en avant, son livre sous le bras. Au bord du

chemin, d'autres humains, plongés dans un labeur absorbant. La scène l'impressionne. Lui, qui se sentait marcher au hasard, trouve dans leur activité un sens. Il s'y met. Creuse un sillon. Poursuit à sa manière. Approfondit encore. Se passionne. Il y passe tant de temps, qu'il ne voit plus cette route qui défile sous ses pieds. Ce d'autant qu'il échange avec ceux qu'il croise.

Puis, un jour, il sort son ouvrage de sous son coude. Les méandres, les routes prises, y figurent. Dans le reflet de la reliure, ses cheveux blanchis. Chaque chapitre s'est écrit. Il y trouve du sens. Il réalise alors une chose simple. L'ouvrage retrace son existence. Et, chose extraordinaire, il en est l'auteur.

Je vous souhaite une bonne lecture.]



145 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:
© Laurent Barlier

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
18 x 21 cm à 300 dpi

+ photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION:
MERCREDI 7 NOVEMBRE

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE DÉCEMBRE:
LUNDI 29 OCTOBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

ZOOM · HISTOIRE MEYRINOISE	03	SPORT	23
Chercheurs de pépites	03	Camp de ski Juskila	23
Le voyage d'un document	05	Hommage à Alain Chabot	23
		Fête de la glace	24
VIE COMMUNALE	08	Découvrir autrement le fitness	24
Le Cartel fête ses 50 ans	08	Camp de basket-ball	24
Mérites de la commune de Meyrin	09		
Café-deuil	09	CULTURE	27
46 ^e Vente-achat d'automne	09	Thierry Romanens	27
12 ^e anniversaire du Jardin des disparus	10	Connaissance du monde: Prague	27
		Claude Thébert	28
À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S	10	Jo Fontaine	29
		Ensemble pour le meilleur et pour le rire	30
SOCIÉTÉ	11	Ma vie avec Martin Luther King	30
Le Forum se pare de rose	11	Magie et merveilles pour grands et petits	31
VOTRE VOISIN	12	ADMINISTRATION	32
Philippe Donzé	12		
		À VOTRE SERVICE	34
ENVIRONNEMENT	15		
Un trio branché	15	VIE DES ÉGLISES	34
URBANISME	16	POLITIQUE	35
Autorisations de construire	16		
Espaces d'activités des Vergers	16	VOX POPULI	36
Aménagements extérieurs aux Vergers	17	Fête du solstice d'été	36
		Une rue à deux noms?	37
ÉCONOMIE	18	Le Naïf	39
Création d'un poste clé pour les entreprises	18		
		PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
AGENDA	20	Délicieuses boissons du jardin	40

Chercheurs de pépites

Une association s'est créée pour redécouvrir et transmettre la mémoire meyrinoise.

JULIEN RAPP

ASSOCIATION
MÉMOIRES DE MEYRIN
Jean-Claude Cailliez
75 avenue de Mategnin
1217 Meyrin
+ 022 782 30 39

ARCHIVES DE LA COMMUNE
DE MEYRIN
François Beuret
1, pl. des Cinq-Continents
CP 250 - 1217 Meyrin
+ 022 989 34 79
+ Francois.Beuret@meyrin.ch
+ www.meyrin.ch/archives

Elle travaillera en lien direct avec les archives. Elle porte pour joli nom Mémoires de Meyrin. Nous avons rencontré son président, l'historien de l'aviation Jean-Claude Cailliez, ainsi que l'archiviste de la Commune François Beuret, fortement impliqué dans le projet. Nous les avons interrogés sur les raisons de la naissance de cette association, ainsi que sur le contexte de son émergence. Autour d'une question centrale. Quelles sont les particularités de la mémoire meyrinoise? Et pourquoi la recueillir aujourd'hui?

Prolonger nos connaissances de l'histoire

Un historien, Eugène-Louis Dumont, s'est penché sur le passé de la Commune, de ses débuts à la deuxième partie du XIX^e siècle. Son ouvrage fait référence pour cette période. «C'est une histoire qu'il faut poursuivre. Ces 120 dernières années, ont eu lieu davantage de bouleversements importants que dans le livre d'Eugène-Louis Dumont», explique Jean-Claude Cailliez. «Dans ce petit laps de temps, il m'a semblé, à moi qui ne suis pas historien de la Commune, que trois événements étaient porteurs de profondes mutations. La construction de l'aéroport, en 1920. Celle du Cern depuis 1950. Et enfin celle de la Cité, dans les années 70.»

Le Cern

«Prenons l'exemple du Cern. Peu de villes dans le monde peuvent se targuer d'avoir des infrastructures aussi conséquentes. De sa naissance en 1954 à aujourd'hui, son émergence, son essor ont participé aux grands bouleversements de Meyrin.» Avec

l'avènement de sa cité-satellite, la première de Suisse, la Commune poursuit sa mue.

Multilinguisme

Ces trois étapes donnent à la Commune une dimension internationale. Le multilinguisme fait son apparition. «Les gens viennent de partout en tant que passagers, habitants ou travailleurs.» Les chiffres sont éloquentes. Le Cern emploie aujourd'hui près de 10'000 personnes. De cette histoire, récente, de la mémoire du XX^e et du XXI^e siècle, doivent subsister de nombreuses traces. «Les supports se sont multipliés. L'usage de la photo argentique, devenu courant au XX^e siècle, et plus récemment celui du numérique, permettent d'approcher avec exactitude des moments de vie meyrinoise.»

Une évolution rapide

L'accélération du présent change la donne. «L'indice de volatilité est plus grand aujourd'hui. Les choses se construisent moins dans la durée. Tout bouge plus vite», précise Jean-Claude Cailliez. «Il y a aujourd'hui un foisonnement d'activités sur la Commune», ajoute François Beuret.

Disparitions

Certaines traces s'effacent avec le temps. «Dans l'industrie, dans le sport, dans la culture, les gens viennent et s'en vont. Et puis, physiquement, certains endroits disparaissent. En creusant pour l'édification de la cité satellite, les ouvriers ont redécouvert des souterrains enfouis. Lorsque la colline située près de l'aéroport a été rasée, un

► François Beuret
et Jean-Claude Cailliez
© Laurent Barlier



cimetière gallo-romain est apparu», raconte Jean-Claude Cailliez.

D'autres lieux ont disparu en emportant les mémoires/vestiges d'une époque. «Il y avait, près de la campagne du même nom, la maison des frères Charnaux. D'éminents photographes», ajoute François Beuret. «Or, leur maison a été rasée. Pire, l'ensemble des plaques de verre de ces photographes, immortalisant des centaines de scènes de l'époque, ont été détruites au même moment. Heureusement, aujourd'hui, nous prenons conscience de l'importance de préserver.»

De jadis...

La mémoire ancienne est morcelée. On en trouve des traces disséminées dans les archives suisses et françaises de différentes régions. C'est aussi une mémoire codifiée. «Elle peut paraître hermétique. Elle demande des connaissances de la langue d'un temps passé. Par ailleurs, il faut, afin d'y accéder, comprendre les lois et les coutumes de l'époque, le poids des autorités fédérales, cantonales, morales et religieuses.» Des débuts de cette histoire ancienne, pourraient subsister quelques rares trésors archéologiques. «Si des excavations permettent de découvrir quelque chose de très ancien, cela ne concernera pas directement l'association.»

... à aujourd'hui

Mémoires de Meyrin a, selon Jean-Claude Cailliez, un autre rôle à tenir. «L'histoire récente est ici, aujourd'hui. Pas besoin d'aller la chercher ailleurs. Notre travail aura deux pans. Nous nous emploierons à découvrir de la documentation, à la récupérer. Nous sensibiliserons les gens à son importance, afin qu'ils aient le réflexe de ne pas jeter d'archive ou de photo cruciale. D'autre part, nous allons questionner les mémoires collectives. Et recueillir des témoignages.»

Comme un chercheur d'or se demandant ce qui se cache dans une rivière qui

s'écoule. Et découvrant des pépites. «Il y a la mémoire orale et la mémoire écrite. Pour les atteindre, il n'y a pas une seule corde à tirer, mais des fils partout, qu'il faut découvrir et actionner.»

Le tissu associatif

Pour Jean-Claude Cailliez, «Le XX^e siècle a été marqué par les éléments associatifs. Meyrin en est un exemple frappant. Chaque association forme un bout de cette mémoire, qui touche peut-être des centaines d'individus.» D'où l'idée de Mémoires de Meyrin.

François Beuret confirme. «En tant qu'archiviste, une grande partie de mon labeur est consacrée à la gestion des archives de la Commune. Et j'ai forcément moins de relations qu'une association composée de personnes ayant déjà un réseau. Leurs connexions sont précieuses pour questionner, trouver des traces.»

Un mouvement auquel les habitants contribueront, espère Jean-Claude Cailliez. «Face à la masse des possibilités, nous sommes peu de choses. Mais sachant que l'association existe, les gens auront parfois l'idée de nous contacter. Et contribueront à orienter nos recherches.»

Mémoires de Meyrin

«Ce pluriel est important. Il permet de prendre en compte la diversité de ceux qui habitent la Commune», précise François Beuret.

Les Vergers

Avec l'édification des Vergers, Meyrin va connaître une nouvelle mutation d'ampleur. Un contexte qui renforce encore le caractère essentiel du recueil d'information. Les deux hommes souhaitent préparer la mémoire du futur en suivant les étapes de réflexion et de construction. «Cela évitera que nous nous retrouvions dans la même situation que pour la Cité. Nous disposons de peu de matériel photographique relatif à sa sortie de terre», explique François Beuret.

Cueillir la mémoire

Jean-Claude Cailliez le dit, il importe aujourd'hui plus que jamais de cueillir les mémoires. Celles des femmes et des hommes. À travers des souvenirs évoqués l'espace d'un après-midi.

Mais aussi à travers des souvenirs physiques. Pour Jean-Claude Cailliez, «L'aspect visuel des archives est important. Nous n'avons pas de photos des anciens souterrains, par exemple.» Des sujets qui disparaissent. «De plus, les photos permettent de

voir les vêtements et la façon de vivre des gens à une époque donnée.»

La démarche de recueil de la parole nécessite de la rigueur, un engagement. «Il y a la fragilité du témoignage. On doit être attentif, tout vérifier.» Puis vient la récompense. Car ces témoignages sont cruciaux. Aucune autre commune n'a eu une vie comme celle de Meyrin. Ces mémoires témoignent de nos passages sur cette terre, comme l'épopée des trajectoires qui, réunies, ont forgé la Commune. |

Le voyage d'un document

François Beuret nous emmène au cœur du métier d'archiviste.

JULIEN RAPP

Ses termes sont choisis, mesurés, précis. François Beuret, archiviste de Meyrin, nous conte les destinées des écrits, photos et objets qui lui sont confiés. Et nous parle d'un travail porteur d'une double mission. Donner aux générations futures les clés de notre présent, et aux générations présentes les clés de notre passé.

Deux visages

«Il y a deux visages à la fonction d'archiviste. On s'occupe des documents anciens qui sont déjà chez nous. On essaye de les redécouvrir.» Ce qui veut dire les débusquer, les sortir de la masse pour les mettre en valeur. «Nous prenons également en charge les documents produits par l'administration. Les services font du tri et m'appellent, suivant leur production et leur place. Je récupère les écrits, plans et autres dont ils n'ont plus besoin.» Puis, il les répertorie, afin que le

service sache avec précision ce qu'il a transmis. Les papiers, dans cette phase, sont considérés comme archives intermédiaires. Dans l'attente d'être évalués.

Le choix

L'archiviste est celui qui oriente un document vers sa survie, provisoire ou définitive, ou vers sa disparition. C'est là l'une de ses tâches centrales. «Garder ou jeter. Et garder pour un temps, ou pour l'éternité.» Un choix simple? «Pas toujours. Nous devons évaluer si un document aura de l'intérêt plus tard. Or, nous ne savons pas quelles seront les questions des chercheurs dans le futur. Ni celles des générations à venir qui se pencheront sur notre histoire.»

Les erreurs du passé

«Dans les années 40, par exemple, de nombreux papiers ont été jetés. Certains d'entre



eux, précieux, auraient permis de faire des statistiques de l'époque.» Comment éviter cette situation? En ayant une base commune. «Nous nous sommes réunis, avec les archivistes de commune et d'État, afin d'établir un Calendrier de conservation. C'est un outil, sous forme de tableau, qui répertorie les différents types de documentation. Il en spécifie également la destination, archives historiques ou intermédiaires, et la durée de conservation.» L'outil, fruit de l'expérience de l'ensemble des archivistes concernés, évite ainsi des imprécisions dans la sélection. «Il permet également, en cas de changement de personnel, de conserver une base précieuse.»

Traitement du document

La phase des archives intermédiaires peut durer quelques années. Puis vient la phase du traitement. Une enveloppe de papier spécial, à plus longue conservation, protège le feuillet destiné à durer. «Des produits chimiques sont utilisés aujourd'hui pour blanchir le papier. Or, ils nuisent au document. Nous utilisons donc un papier spécial, non-acide, qui le protège.» Jusque vers 1850, ce problème n'existait pas. Le papier était constitué de chiffon et de bois. Aucun produit n'était employé pour sa conservation. Seules certaines encres pouvaient poser problème. Si elles contenaient du plomb, celui-ci pouvait à terme manger le papier.

Mise à l'index

Le document est ensuite répertorié de façon plus précise. Des champs de description sont entrés. Ils répondent à une norme internationale, et sont dans un ordre pré-établi. Ainsi, ceux qui le connaissent, quelle que soit leur langue, pourront s'y retrouver.

Conservation

L'archive historique doit survivre aux outrages du temps. Les locaux qui l'abritent doivent répondre à plusieurs critères. Avoir une température constante. Éviter la pous-

sière, porteuse d'acariens et autres insectes, qui pour certains se nourrissent de papier. L'humidité ne doit pas y être trop élevée, car elle entraînerait alors des moisissures. En revanche, avec un climat trop sec, le papier lui-même se dessèche et devient cassant. À Meyrin, c'est le sous-sol du Forum qui regroupe les archives historiques. Le lieu offre de bonnes conditions de salubrité et de sécurité.

Numériser pour sauver

Et si certains documents devenaient malgré tout illisibles? «Nous n'avons pas encore été confrontés à un cas de document qui se dégrade au point de rendre difficile sa consultation. Si un tel cas arrive, nous pourrions le numériser avant qu'il ne soit détruit.»

400 mètres d'archives

«Nous avons à Meyrin 400 mètres d'archives linéaires. Cela va en grandissant, pour deux raisons. D'une part, la Commune prend de l'ampleur. D'autre part, pour tout projet, les études se multiplient, car de nouveaux facteurs sont aujourd'hui pris en compte. Impact sonore, environnemental, relevé de l'écosystème, par exemple.» Une situation nouvelle, qui s'accompagne d'un défi. «Il faut savoir comment archiver les nombreux documents numériques. Leur masse est conséquente, mais leur pérennité n'est pas forcément assurée.» Les CD's et DVD's, par exemple, ont une durée de vie limitée.

Faire vivre

La dernière grande tâche de l'archiviste est d'exhumer, de faire vivre les trésors enfouis, protégés des ravages du temps. L'exposition *Meyrin au fil du temps*, organisée par les archives, en est l'exemple. Elle est à voir jusqu'au 20 octobre au Patio du Forum Meyrin. L'illustration concrète du double visage de l'archiviste, tout à la fois protecteur du passé et passeur de souvenirs protégés.]

**JUSQU'AU SAMEDI 20 OCTOBRE
PATIO DE FORUM MEYRIN**



Vivez une nouvelle liberté. Avec Swisscom TV.

Offre exclusive du Swisscom Shop au centre commercial de Meyrin.

CADEAU

6 mois de frais de base* + bon Swisscom de CHF 100.-**



* Frais de base gratuits pendant 6 mois à la souscription d'un nouvel abonnement Swisscom TV start, basic ou plus jusqu'au 31.10.2012.
** Bon Swisscom de CHF 100 offert à la souscription d'un nouvel abonnement Swisscom TV start (CHF 14.-/mois), basic (CHF 21.-/mois) ou plus (CHF 31.-/mois). Pour recevoir Swisscom TV, il est nécessaire de disposer d'un raccordement au réseau fixe de Swisscom (par ex. raccordement analogique EconomyLINE CHF 25.35/mois) et d'un accès Internet (par ex. DSL start CHF 0.-/mois). Durée minimale du contrat 12 mois. Le contrat peut être résilié sans engagement au cours des deux premiers mois. Pour vérifier la disponibilité sur votre lieu de résidence: www.swisscom.ch/checker. Pas de paiement en espèces. Offre uniquement valable au Swisscom Shop du centre commercial de Meyrin. Toutes les offres sont valables jusqu'au 31.10.2012.

Le Cartel des Sociétés Meyrinoises fête ses 50 ans

Son président, Jean-Claude Amoos, revient sur son histoire.

JEAN-CLAUDE AMOOS

Président

+ www.activitesmeyrin.ch

+ cartel@activitesmeyrin.ch

+ 022 782 67 37

Avec le soutien de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale.

► La maison communale, qui héberge le Cartel.



Fondé en 1962, à la demande des autorités meyrinoises, pour servir de relais entre les sociétés et l'administration, le Cartel des Sociétés communales de Meyrin fête cette année son 50^e anniversaire!

De 11 à 56 sociétés

Depuis sa fondation, le Cartel n'a cessé de s'accroître et d'accueillir, année après année, de nouveaux membres. Il est ainsi passé de 11 sociétés adhérentes à sa création à 56 aujourd'hui. Ces sociétés y ont à leur disposition des moyens leur permettant de se développer pleinement. Le secrétariat permanent compte une secrétaire administrative et une secrétaire-comptable dont les tâches sont bien définies. De plus en plus de sociétés nous donnent la gestion de leurs membres (listing et édition de factures, cotisations ainsi que leur comptabilité).

Nouveaux locaux, nouveau site

En 2011, le secrétariat a emménagé dans de nouveaux locaux mieux adaptés. Nous avons investi dans un copieur noir/blanc et couleur pour répondre à une demande grandissante. Nous avons revu entièrement le site du Cartel +www.activitesmeyrin.ch ce qui nous permet de proposer divers services aux sociétés. Une rubrique leur est réservée pour le journal *Meyrin Ensemble*, afin de faciliter la rédaction de leurs annonces ou articles.

Le comité

À ce jour, le comité du Cartel se compose

d'un président, de cinq membres et d'une verbaliste. Il se réunit douze fois par année, bénévolement, pour gérer les affaires courantes au bon fonctionnement du Cartel.

Chaque membre s'emploie activement à resserrer les liens entre les sociétés en participant à de nombreuses manifestations, telles qu'assemblées générales et soirées annuelles des sociétés, expositions, concerts, manifestations sportives, etc.

La fête

Pour marquer ce jubilé comme il se doit, une belle fête est prévue dans les locaux de Forum Meyrin le samedi 27 octobre prochain de 14h00 à 18h00. Durant cet après-midi, de nombreuses sociétés membres présenteront au public leurs activités respectives dans le patio du Forum et feront des démonstrations à la salle de gym de Livron et à la piscine de Livron.

Nous tenons à remercier les différents services communaux pour leur aide ainsi que toutes les personnes qui donnent de leur temps, bénévolement, pour que cette journée se déroule dans une bonne ambiance.

Nous espérons que cette belle fête remporte un vif succès auprès de nos sociétés membres et resserrent les liens d'amitié qui les unissent en les faisant toujours mieux connaître et apprécier de la population meyrinoise.

**SAMEDI 27 OCTOBRE
FORUM MEYRIN
14H00-18H00**

Mérites de la commune de Meyrin

Ouverture des candidatures.

JEAN-MARC DEVAUD

Conseiller administratif

Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingués dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée:

Mérite de la commune de Meyrin

Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite:

- La/les personne-s ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire.
- L'/les artiste-s s'étant particulièrement distingué-s dans l'exercice de son/leur art.
- Le/la sportif-ve ayant accompli une performance.
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- Le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires.
- Le dirigeant d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier.
- La personne physique, la personne morale

ou le groupement qui s'est particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise.

Pour pouvoir obtenir le «Mérite de la commune de Meyrin», les bénéficiaires devront remplir au moins une des conditions suivantes:

- Habiter le territoire de la commune de Meyrin.
- Faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin.
- Être originaire de la commune de Meyrin.

La formule *ad hoc* de candidature est à retirer à la Mairie, service des sports, rue des Boudines 2, Meyrin.

Celle-ci devra être retournée

AVANT LE 9 NOVEMBRE 2011

Le règlement d'application peut être consulté en Mairie.]

Tenue d'un café-deuil à Meyrin

L'association Vivre son deuil, dont Rosette Poletti est la présidente, propose un Café-deuil à Meyrin. Celui-ci se tiendra au café de Mategnin, chez Abbé.

Il sera animé par Nicole Bartholdi. Ayant effectué une formation d'infirmière, Nicole Bartholdi a travaillé durant plusieurs années au CICR. Elle y a côtoyé la mort. Suite à ces expériences, elle se rend compte en rentrant en Suisse que le deuil y est tabou. Les gens ne savent pas toujours comment aborder une personne endeuillée.

Elle se forme et rejoint l'animation de ces cafés, qui offrent un moment, un lieu,

des échanges et des repères pour vivre et comprendre le deuil. Pour ne pas se sentir seul, tout en préservant son espace personnel. Ils proposent le soutien et l'écoute, des réponses à des interrogations, des paroles reconfortantes, quelques clés pour avancer sur le chemin de la reconstruction de soi après une perte, qu'elle soit récente ou ancienne. Ils s'adressent à toute personne touchée par un décès, ou ayant des proches qui le sont.]

**JEUDI 18 OCTOBRE
CAFÉ DE MATEGNIN CHEZ ABBÉ
19H00-21H00**

46^e Vente-achat d'automne

Samedi 10 novembre aura lieu la 46^e Vente-achat d'automne de l'AHVM. Ce troc d'objets et de vêtements d'hiver se déroulera le samedi matin à la salle Antoine-Verchère, à Meyrin-Village. Le matériel invendu doit être récupéré le jour-même entre 13h30 et

14h30. L'enregistrement des articles, nettoyés et en bon état, aura lieu le vendredi 9 novembre de 15h00 à 20h00.]

**SAMEDI 10 NOVEMBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
09H30-12H00**

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00

12^e anniversaire du Jardin des disparus

Une journée consacrée à la Kosovë.

JARDIN DES DISPARUS

www.jardindesdisparus.org

Le 7 octobre de cette année, l'Association Jardin des disparus organise une cérémonie à l'occasion du 12^e anniversaire du Jardin des disparus. Cette réunion est dédiée au pays de la Kosovë et plus particulièrement aux nombreux détenus disparus dans ce pays durant la guerre. Le thème des disparus de la Kosovë reste une préoccupation actuelle; en effet, treize ans après la guerre, les familles des disparus luttent pour connaître le sort de leurs proches.

La cérémonie débutera dès 11 heures au Jardin même et ensuite vers midi nous nous déplacerons à la salle polyvalente de l'école de Livron où nous pourrons assister à une exposition de photos, ainsi qu'à la projection

d'un documentaire sur les démarches des familles des disparus au Kosovë.

Un esprit solennel mais en même temps convivial animera ces diverses manifestations. Des membres d'organisations kosovares, représentatives de familles de disparus, venus expressément à Genève pour l'occasion, prendront la parole au Jardin et nous accompagneront ensuite à la salle de Livron. Des chants et musiques, portés par Afërdita Krasniqi et ses accompagnants, emmèneront adultes et enfants dans un voyage en notes, l'espace d'un après-midi.

**DIMANCHE 7 OCTOBRE
JARDIN DES DISPARUS
DÈS 11H00**

© Laurent Barlier



À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

Repas du mercredi

www.meyrin.ch/aines
022 782 82 82

MENU DES MERCREDIS 7 & 14 NOVEMBRE

- * Terrine de sanglier
- * Ragout de chevreuil forestière
- * Tagliatelles au beurre
- * Garniture chasse
- * Mousse aux marrons
- * 2¹/₂ dl. de vin ou une eau minérale
- * Café

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Thés dansants

Lieu & Horaire

FORUMMEYRIN 14h00 - 19h00

Programme

DIMANCHE 7 OCTOBRE Blue Note
DIMANCHE 11 NOVEMBRE Music Box

Tarifs

ENTRÉE CHF 7.-
CONS. SANS/AVEC ALCOOL CHF 2.-/3.-

Cancer du sein: le Forum Meyrin se pare de rose

Afin de sensibiliser à la maladie, Meyrin se joint aux actions lancées à travers le canton.

JULIEN RAPP

www.savoirpatient.ch

Le Jet d'eau lui aussi sera rose pour l'occasion.
© ASAP



Un bâtiment éclairé par un projecteur rose. L'image peut susciter l'interrogation du promeneur. C'en est d'ailleurs le but. À l'occasion du Mois International du Cancer du Sein, de nombreux monuments du canton se verront ainsi colorés. Les joueurs du Genève-Servette Hockey Club revêtiront la même couleur l'espace d'une soirée. Et le Jet d'eau donnera l'illusion de soulever des eaux saumonées.

Une femme sur huit est touchée par la maladie durant sa vie.

Plusieurs villes à travers le monde agissent également de la même manière. Cette année, le Conseil administratif de Meyrin, sollicité, a décidé de participer à l'opération. Symbole culturel de la Commune, le Forum Meyrin affichera ainsi une couleur nouvelle l'espace de quelques jours.

Une maladie courante

Pourquoi une telle nécessité de sensibilisation? Parce que le cancer du sein est extrêmement répandu. Dans les pays industrialisés,

une femme sur huit est touchée par la maladie durant sa vie.

En Suisse, les statistiques sont impressionnantes. Avec 5'900 femmes nouvellement diagnostiquées par année, soit environ 16 femmes par jour, le pays figure au cinquième rang mondial des nations «à haut risque». À Genève, environ 450 femmes sont diagnostiquées chaque année. Actuellement, 4'000 patientes sont soignées dans notre Canton.

Les compétences des patientes

Le réseau cancer du sein, à l'origine de l'action, existe depuis 10 ans. Il est né d'une volonté de partager les savoirs, et de mettre en lumière des compétences diverses. Il se base en effet sur un principe: l'expérience, la connaissance de la maladie et des soins donnent aux patientes des compétences. Celles-ci échangent ainsi avec des proches, des professionnels, des associations et des chercheurs. Ils partagent leurs expériences, leurs savoirs, afin d'améliorer les soins et la qualité de vie des femmes touchées.

Une démarche essentielle, que rappellent ce mois les bâtiments parés de rose.

Une trajectoire meyrinoise

Philippe Donzé a passé 25 ans à la tête de la police municipale. Il s'est attaché à la Commune.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

Le départ

«J'ai reçu de beaux témoignages. Savoir que je pars en laissant satisfaction, c'est important à mes yeux. Cela veut dire, simplement, que j'ai fait mon travail.» Dans ces quelques mots transparaissent les deux signes distinctifs de Philippe Donzé. La modestie et l'élégance.

L'homme part à la retraite, après un peu plus de 25 ans à la tête du service de sécurité municipale de Meyrin. C'est dire que son trajet a été émaillé de points forts, d'évolutions. Celles de la Commune, celles de son métier.

Débuts genevois

Il arrive à Genève en 1971, pour y occuper un poste chez Swissair. Il y restera quinze ans. Puis, un jour, on lui fait comprendre qu'il devra, pour poursuivre sa carrière, partir à Zurich. Il refuse et cherche sa voie ailleurs.

Chef de poste

La commune de Meyrin recherche, à cette époque, un chef de poste. «Tiens, pourquoi pas?» se dit-il. Ce qui l'intéresse, c'est le côté social, la rencontre avec les gens. La Commune mise sur lui. Il se forme alors à l'école de police de Neuchâtel, et reprend la tête de la police municipale. Le début d'une longue aventure.

L'équipe

Il va peu à peu former l'équipe qu'il souhaite. Ce qui implique des responsabilités. «Lorsque tu engages des gens, tu engages ta confiance par rapport à leurs compétences.» Des histoires douloureuses, il y en a eu deux. Deux agents dont il a dû se séparer. Il avoue en avoir souffert. «Ce n'est jamais facile, et ça laisse des traces.» Il évoque surtout sa fierté d'avoir pu monter une véritable équipe. Qu'une ambiance se soit créée. «Chacun y a contribué» précise-t-il, rendant hommage à ceux qu'il a côtoyés. «Nous avons toujours pu nous dire les choses en face.»

L'évolution

Au début de la prise de fonction de Philippe Donzé, chaque commune forme elle-même ses propres agents municipaux. Leurs tâches, leurs fonctions, leurs domaines de

compétence diffèrent donc d'un territoire à l'autre. Les policiers municipaux sont alors mal perçus par leurs homologues cantonaux. Puis, un jour, les policiers cantonaux reçoivent pour mission de former les agents municipaux. Ils découvrent alors des interlocuteurs valables. Les frictions s'effacent, une réelle collaboration s'établit.

Depuis 2010, et avec l'introduction d'une nouvelle loi sur la police, l'évolution est plus rapide. Pour Philippe Donzé, un basculement est en train de s'opérer. Les compétences et effectifs des agents municipaux en sortiront renforcés.

Un déficit d'image

Le métier d'agent municipal est, selon lui, très mal connu. Peu de gens issus du secteur tertiaire postulent pour une place. Pourtant, les agents sont indépendants sur le terrain, explique-t-il. Ils n'ont pas de routine. Ils doivent prendre des responsabilités, sans que le chef soit derrière eux. Et ils ont un contact direct avec les habitants.

Les drames

Il avoue avoir été touché, durant ces années, par les problèmes sociaux. Des drames familiaux, notamment lorsqu'un couple se déchire sous les yeux de ses enfants. Par ailleurs, il n'a connu, en 25 ans de carrière, qu'une agression physique contre un de ses agents. Son souci constant a été de protéger son équipe.

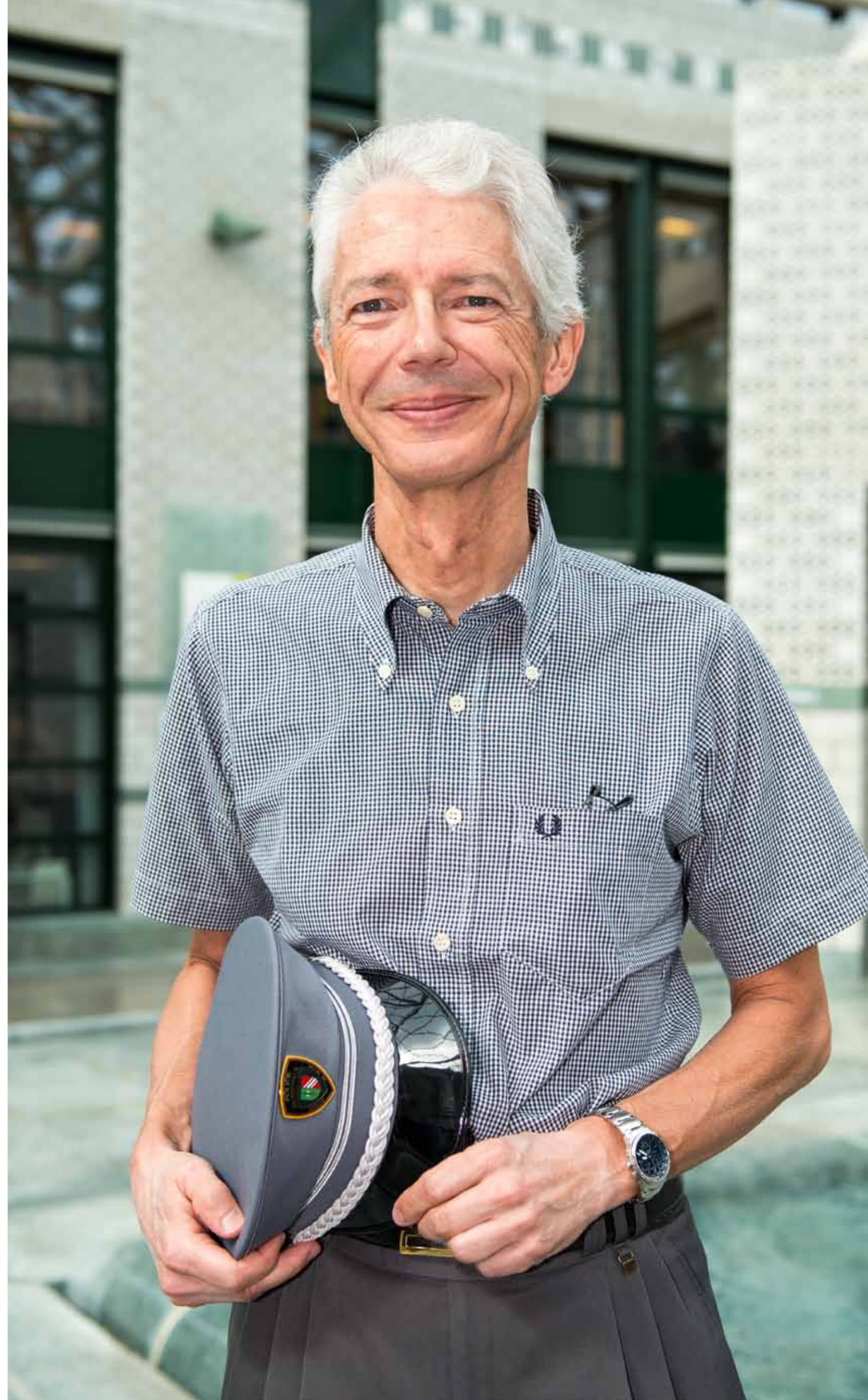
Les bons souvenirs

L'inauguration du Forum lui est restée comme un moment mémorable. L'arrivée du tram également. «Des faits marquants, durables pour la Commune.» Il évoque aussi les plaisirs de tous les jours, le fait de travailler avec les gens qu'il a côtoyés durant toutes ces années. Et son attachement pour Meyrin.

Le rideau

Une scène résume bien le personnage. Lors de sa verrée d'au-revoir, il a présenté son ancienne équipe, et la nouvelle. Ceux avec qui il a travaillé, ceux qui arrivent en renforcement. Puis il a glissé délicatement: «Maintenant, il est temps pour moi de disparaître.»

Modeste et élégant, vous disions-nous. |



FAMILY BRUNCH

Produits du terroir et recettes de saison

Buffets froids, chauds et de douceurs, tous les dimanches dès 11h55

Parking gratuit, jeux et animations pour les enfants

CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans et gratuit de 0 à 5 ans

Réservations au 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva

75-77 Avenue Louis-Casai, 1216 Cointrin, www.lebrunch.ch



Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74

Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

AMS
ELECTRICITE sàrl

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch

swisscom



50% sur les matchs du dimanche
raiffeisen.ch/memberplus

Découvrez également nos autres offres sociétaires attractives telles que concerts, événements culturels et excursions en Valais.



Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin

Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin

Tél. 022 782 06 90

www.raiffeisen.ch/meyrin meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Agriculture, nature et service public: un trio branché

Des parcelles entretenues de manière extensive pour concilier écologie et économie.

OLIVIER CHATELAIN

Valorisation des prairies communales

Les parcelles entretenues d'une manière extensive font partie intégrante du patrimoine vert meyrinois. Ces surfaces sont fauchées par un agriculteur de Meyrin, ce qui permet de concilier économie et écologie. Outre le respect de la nature, une telle mesure d'entretien préserve l'intérêt financier du contribuable meyrinois. En effet, il n'est plus nécessaire de faire tondre ces parcelles quinze à vingt fois par année par un employé communal, ce qui limite la consommation d'énergie et évite des nuisances sonores au détriment du voisinage. L'économie réalisée sur l'entretien des pelouses traitées de cette manière permet de déployer davantage de moyens au profit des soins à la végétation arborée ou florale sur l'ensemble du territoire communal.

Orchidées indigènes de retour à Meyrin

Selon un inventaire floristique publié par Pro Natura en 1996, il n'y avait aucune espèce d'orchidée indigène dans les pelouses meyrinoises. Après plus d'une dizaine d'années de mesures d'entretien extensif,

la septième espèce d'orchidée est réapparue dans les prairies communales. En effet, une fauche tardive de l'herbe deux fois par année permet aux espèces végétales d'accomplir la totalité de leur cycle de développement, à savoir la germination, la croissance végétative, la floraison ainsi que la maturation des graines, indispensable à leur propagation.

Propre en ordre helvétique malmené au profit de la nature

Des réactions parfois négatives sont émises par certains habitants, qui estiment que les prairies fleuries altèrent la qualité esthétique du paysage, notamment après la floraison, et qu'il est plus opportun de tondre les pelouses chaque semaine durant la saison de végétation. Une forte intensité d'entretien se justifie certes dans les périmètres sur lesquels on constate une forte appropriation de l'espace urbain par le public. En revanche, la préservation de secteurs propices au développement de la nature en ville constitue un axe prépondérant de la politique environnementale de Meyrin.

► Au cimetière de Feuillasse, le foin est récupéré pour alimenter les bovins meyrinois.
© Service de l'environnement



Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

www.ge.ch/fao

Autorisations de construire

Autorisations de construire délivrées

14 AOÛT

+APA 36697, Avenir Énergies, installation d'une pompe à chaleur avec sonde géothermique et panneaux solaires en toiture.

21 AOÛT

+APAT 6019, Green, C., M^{me}, création d'une véranda, 41, chemin de la Citadelle;
+APAT 6020, Stucker SA, pour Jatton, M^{me}, installation de capteurs thermiques en toiture, 4, chemin du Marais-Long.

24 AOÛT

+DD 104911, IBM Suisse, aménagement de bureaux à usage temporaire dans une halle industrielle, 12, route des Moulières.

28 AOÛT

+APA 36817, Commune de Meyrin, aménagement d'abribus, 2, rue des Boudines.

4 SEPTEMBRE

+APA 36909, Commune de Meyrin, construction d'un abri à vélos, rue de la Campagne-Charnaux.

7 SEPTEMBRE

+APA 36910, Commune de Meyrin, construction de deux abris à vélos, place des Cinq-Continents;

+APA 36913, Commune de Meyrin, construction de deux abris à vélos, place des Cinq-Continents;
+DD 104756, Francioli SA pour E. Liégé, surélévation d'un garage pour surface de stockage, 33, rue Lect.

Requêtes en autorisation de construire

14 AOÛT

+DD 104814/2, Coop Total Store SR1, réaménagement des surfaces de vente et de stockage d'un supermarché, remplacement d'un aérocondenseur: pose d'une isolation extérieure des façades, modification du sas d'entrée, pose d'un condenseur et d'un désurchauffeur sous le quai de livraison, 1, chemin Antoine-Verchère.

17 AOÛT

+DP 18455, Hôtel industriel Les Galants SA, construction d'un bâtiment de multi-activités bureaux et parkings, chemin Grenet.

21 AOÛT

+DP 18456, Studer, P., arch. pour Bernasconi Entreprise Générale SA, construction d'un complexe multifonctionnel avec garage souterrain, 2, rue de Veyrot.



Aménagements extérieurs aux Vergers

Comment se conçoivent ces espaces où se croiseront les habitants?

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/vergers
www.meyrinculture.ch

EXPOSITION
JE 18 - ME 31 octobre
Forum Meyrin
LU - SA 14h00 - 18h00
+ une heure
avant les spectacles du théâtre
Forum Meyrin.

▲ Image de synthèse, exemple d'un bâtiment des Vergers.
© archigraphie.ch

Choisir des aménagements extérieurs relève de la plus haute importance. Afin de trouver le projet le plus adéquat pour le quartier, la Commune et les propriétaires ont choisi de lancer des Mandats d'Étude Parallèles. Une démarche particulière, que Marcos Weil, d'Urbaplan, qui conseille la Commune pour l'ensemble de la démarche, nous décrypte.

Les acteurs

«Lancer des Mandats d'Étude Parallèles, c'est lancer un concours. Il n'est pas anonyme. Nous pouvons ainsi nous pencher sur les compétences, les réalisations et le CV de l'équipe qui nous propose un projet.» Un collège d'experts est chargé de sélectionner les dossiers. Le Conseil administratif *in corpore*, des spécialistes, des représentants des propriétaires, du Conseil municipal, de l'urbanisme et de différents autres services de l'administration (en tant que spécialistes-conseils), en font partie.

Évolution et modifications

Autre particularité de cette démarche, les équipes rencontrent le collège d'experts. Les représentants de la Commune et des propriétaires peuvent ainsi échanger avec

elles pour que le projet évolue. Et qu'il s'ancre ainsi pleinement dans le contexte local. «Un dialogue s'installe. La rencontre permet d'évaluer la capacité d'écoute et d'adaptation de l'équipe.» Après discussion, les projets sont retravaillés. Une nouvelle version parvient enfin au collège, avant entretien final et choix du lauréat. Trois équipes ont été sélectionnés parmi 19 dossiers.

Porteurs d'unité

«L'architecture, au sein du quartier, sera variée, de nombreux propriétaires étant impliqués dans le projet. Les aménagements extérieurs permettront de donner une identité, une unité au quartier», explique Marcos Weil. Qui en souligne encore l'importance. «Il s'agit d'un lieu de vie des gens, un espace banal, quotidien. Tout le monde y évoluera régulièrement. Son rôle est donc essentiel. Avec 3'000 habitants, il y aura, bien sûr, une grande diversité de population et de manières de vivre le quartier. Il faudra permettre à cette diversité de coexister.»

Les trois propositions retenues seront exposées dès le jeudi 18 octobre au Forum de Meyrin. Ce jour-là, le projet choisi sera révélé.]

Invitation à la soirée «Vergers»

La population est invitée, jeudi 18 octobre, à une soirée entièrement dédiée aux Vergers. Au menu, à 18h00, vernissage de l'exposition *Vivre aux Vergers* (voir article ci-dessus).

De 19h00 à 21h00, une table ronde, organisée par le Conseil administratif, aura pour thème «Construire et vivre dans un écoquartier.»

Quatre thèmes y seront développés:

- Pourquoi et comment vivre dans un écoquartier?
- Énergie, innovations et label Minergie A.
- Aménagement des espaces publics.
- Vivre dans un écoquartier.]

JEUDI 18 OCTOBRE
FORUM MEYRIN
DÈS 18H00

Espaces d'activités des Vergers

Lancement d'un appel à projets.

SERVICE DE L'URBANISME

www.meyrin.ch/vergers

Tous les documents de l'appel à projet, notamment le cahier des charges complet, ainsi que les annexes peuvent être téléchargés.

5'000 m² de surfaces d'activités artisanales, commerciales et de services, artistiques, associatives, sont à recouvrir pour le futur écoquartier des Vergers.

Afin de choisir les personnes, associations ou entreprises qui loueront ou acquerront les espaces d'activités, la commune de Meyrin et les propriétaires privés lancent à cet effet un appel à projets.

Objectifs

- Initier la participation des futurs locataires des surfaces d'activités. Celles-ci seront situées au rez-de-chaussée des futurs immeubles d'habitation.
- Rechercher équilibre, harmonie et synergies entre les différentes activités qui

seront développées dans l'écoquartier.

- Permettre au quartier d'apporter une offre complémentaire tant en matière de services de proximité à la population, que de prestations ouvertes à la population générale en général.
- Inviter les candidats à réfléchir à leur future inscription dans l'écoquartier et à la manière dont ils aimeraient le faire vivre par leurs activités.
- Créer un quartier vivant dans le respect des usages de chacun, de jour comme de nuit.
- Viser une diversité des activités proposées tout en assurant la viabilité financière de l'opération.
- Favoriser l'accueil de services novateurs.]

Création d'un poste clé pour les entreprises

Florence Noël, nouvelle déléguée aux affaires économiques de la Commune, a pris ses fonctions.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/economie

Journaliste économique durant 15 ans à la Tribune de Genève, cheffe de rubrique de ce même quotidien, elle se spécialise dans le transport aérien. Elle se découvre par la suite une passion pour les PME. « J'apprécie le côté humain », explique-t-elle, « l'idée de ces hommes et femmes que l'on découvre derrière une entreprise. Ces artisans que l'on ne voit pas mais qui font la force de ce canton. » Elle s'intéresse notamment à l'industrie du luxe, troisième secteur d'activités de Genève.

Défendre un secteur

En 2007, elle quitte la presse pour créer une agence de communication, toujours dans le domaine économique. En 2009, elle crée le premier salon de l'horlogerie indépendante de Suisse. Avec 5'000 à 6'000

spectateurs par édition, le salon devient un succès. « Après avoir défendu un secteur, je souhaitais passer à une étape supérieure, et défendre une région. »

Nouveau défi

C'est ainsi qu'elle devient déléguée de la Commune aux affaires économiques. Elle aura pour objectif principal de renforcer les liens entre les autorités et les entreprises. Elle sera une personne clé pour celles qui souhaiteraient s'implanter à Meyrin ou pour celles qui y vivent. Elle mettra également en place une série d'outils de communication et d'événements destinés à promouvoir l'économie de la région. « Dans ma stratégie, il y a un point crucial: les échanges et l'écoute permanente de ces entreprises. Nous travaillerons en véritable partenariat avec elles. »

© Yvette Pasche



PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

- 30%
SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS
salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre
bibliothèques, armoires lits, rangements et
dressing sur mesure

Centre Commercial des Champs-Frêchets
en dessous du Centre médical
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

Relax Meubles

Ypsilon
Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch

coiffure création

COLLECTION AUTOMNE-HIVER 2012/13
V.O. Haute Coiffure Française

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

1962-2012
50 ans
à votre service

Peinture
Gypserie
Décoration
Papiers-Peints
Giclage électrostatique

JACQUES FRANCIOLI SA GENÈVE

info@jfrancioli.ch
Tél. 022 341 12 22 – www.jfrancioli.ch

-20%
Action du mois
D'OCTOBRE

Berocca
En cas de carence en vitamines due à un effort mental ou physique.
45 comprimés effervescents Orange / Tropical
CHF 38.40* au lieu de CHF 48.-
100 comprimés films
CHF 55.20* au lieu de CHF 69.-

* Action valable jusqu'au 31 octobre 2012.

Pharmacie Amavita Champs-Frêchets
Promenade des Artisans 34, 1217 Meyrin
Pharmacie Amavita Jura
Rue de la Prulay 2bis, 1217 Meyrin

AMAVITA+

EN OCTOBRE À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer? Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

► Une nuit balinaise, Wayang Wong, © Guy Delahaye



► JEUDI 4

MAGIE MENTALE

Réalité non ordinaire, Scorpène

Théâtre
Forum Meyrin
19h00

31



► SAMEDI 20

EXPOSITION

Meyrin au fil du temps

Patio de
Forum Meyrin

3

► DIMANCHE 28

PEINTURE MIXTE ENCRE DE CHINE

Annie Fayolle Dietl

Verrière du
Jardin Alpin
LU-JE 14h00-17h00

SAMEDI 6

FOOTBALL
1^{re} ÉQUIPE

Meyrin FC-
FC Bulle

Stade des Arbères A
18h00

SAMEDI 6

PAROLES & GOSPELS

Ma vie avec Martin
Luther King,
Coretta King

CPOM 20h00

30

SAMEDI 6

JAZZCONTREBAND

Gamblin Jazze,
de Wilde sextete

Théâtre
Forum Meyrin
20h30

SAMEDI 6

HOCKEY SUR GLACE
1^{re} ÉQUIPE

CP Meyrin-
HC Monthey-
Chablais

Patinoire des
Vergers 20h30

DIMANCHE 7

THÉ DANSANT

Blue Note

Forum Meyrin
14h00-19h00

DIMANCHE 7

12^e ANNIVERSAIRE
DU JARDIN
DES DISPARUS

Journée dédiée
à la Kosovë

Dès 11h00

10



MA 9 + ME 10

THÉÂTRE D'OMBRES

La Loba, gardienne
des mémoires,
Auréli Morin

Théâtre
Forum Meyrin
19h00

31

MERCREDI 10

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial (place
de Meyrin-Village)
14h30-17h00

SAMEDI 13

FITNESS

Journée décou-
verte, Footing Club
Meyrin

École des Boudines
10h00-16h00

24

LUNDI 15

HOCKEY SUR GLACE
1^{re} ÉQUIPE

CP Meyrin-
Genève-Servette HC

Patinoire des
Vergers 20h30

MA 16 + ME 17

THÉÂTRE

La Résistible
Ascension d'Arturo
Ui, Bertolt Brecht,
Gianni Schneider

Théâtre
Forum Meyrin
20h30



JEUDI 18

VIVRE AUX
VERGERS

Vernissage de
l'exposition
et table ronde

Forum Meyrin
dès 18h00

17

JEUDI 18

CAFÉ-DEUIL

Café Abbé
de Mategnin
19h00-21h00

9

SAMEDI 20

HOCKEY SUR GLACE
1^{re} ÉQUIPE

CP Meyrin-
EHC Raron

Patinoire des
Vergers 20h30

LU 22 ► VE 26

CAMP DE SPORT

Basket-ball et
autres activités

École des Champs-
Fréchets

24

VENDREDI 26

LES BALLADES
D'ANTOINE

Je m'appelle
Romanens, Thierry
Romanens
et Format A3

Antoine-Verchère
19h00

27

SAMEDI 27

50^e ANNIVERSAIRE
DU CARTEL

Animations et
présentations

Forum Meyrin
14h00-18h00

8

SAMEDI 27

FOOTBALL
1^{re} ÉQUIPE

Meyrin FC-
FC Thun B.O. II

Stade des Arbères A
18h00

SAMEDI 27

HOCKEY SUR GLACE
1^{re} ÉQUIPE

CP Meyrin-
HC Prilly

Patinoire des
Vergers 20h30

LUNDI 29

CONNAISSANCE
DU MONDE

Prague et
la Bohème,
Éric Fontaneilles

Forum Meyrin
19h00

27

MARDI 30

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial (place
de Meyrin-Village)
14h30-17h00

MARDI 30

DANSE

Une nuit balinaise,
en hommage à
Antonin Artaud,
Troupe de Sebatu

Théâtre
Forum Meyrin
20h30

NOVEMBRE

DIMANCHE 4

FÊTE DE LA GLACE

Patinoire
des Vergers

24

ME 7 + JE 8

THÉÂTRE

L'Atelier Volant,
Valère Novarina

Théâtre
Forum Meyrin
20h30

SAMEDI 10

46^e VENTE-ACHAT
D'AUTOMNE

Antoine-Verchère
09h30-12h00

9

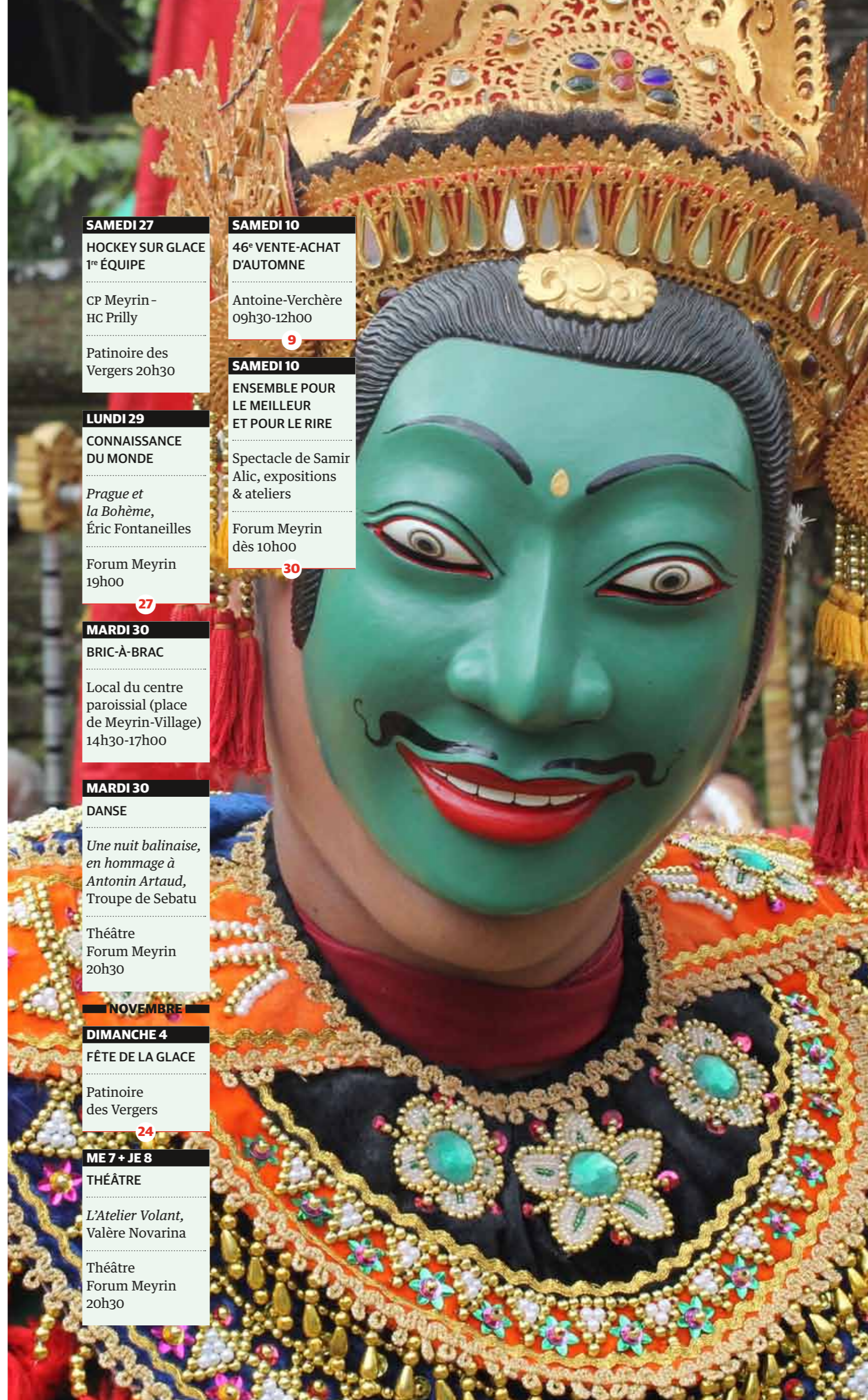
SAMEDI 10

ENSEMBLE POUR
LE MEILLEUR
ET POUR LE RIRE

Spectacle de Samir
Alic, expositions
& ateliers

Forum Meyrin
dès 10h00

30



PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial
La grande pharmacie
de quartier
au cœur de la cité

Nos prestations à votre service :
Médicaments - toutes préparations magistrales (exécution rapide)
Médicaments vétérinaires - tensiomètres - thermomètres auriculaires
Aides à la marche: cannes - déambulateur - chaise roulante (vente et location)
Savons, gels, savons médicaux et désinfectants
Arrière (hygiène dentaire)
Aliments diététiques (sans gluten - protéines)
Tisanes (mélanges, sachets, sachets) - huiles essentielles
Cosmétiques - parfums - soins du corps
Chaussures Scholl et Husko - photos d'identité - photocopies
Teintures textiles - teintures cheveux - thérapies
Articles de droguerie - détachants - lessives et produits cosmétiques
Machines de nettoyage en location
As an international pharmacy, we meet your health needs

Concept Beauté

OFFRE DU MOIS D'OCTOBRE
-20% pour un recourbement de cils. Vos cils seront plus longs, plus denses et recourbés pour un regard pétillant.
Fr. 98.- au lieu de Fr.129.-
Venez l'essayer!
Corinne Bernel
022/782.05.53 • 078/600.32.14
Ch. Vert 5 bis • 1217 Meyrin
www.conceptbeaute.ch

Sublimez votre féminité!

Bienvenue !
Retouches Vêtements
à domicile
Xia yun FAVRE

Longue expérience, Travail minutieux, Raccourcir son pantalon avec ourlets simples 10 frs, Changer la fermeture éclair pour vos pantalons et jupes 15 Frs (Fermeture éclair à fournir)

76, Avenue de Vaudagne 1217 Meyrin - Natel : 076/421 99 73
Tram N° 14 à Meyrin-Gravière

SOS-CHATS

Le refuge reçoit et replace près de 500 chats par année (ainsi que quelques rongeurs et lapins).

Si vous souhaitez nous aider :

- Adoptez un chat.
- Devenez membre de SOS-CHATS.
- Parrainez un chat ne pouvant être placé dans l'immédiat (visites, don mensuel pour aider à le nourrir et à couvrir ses frais vétérinaires).
- Venez en tant que bénévole.

Tous les dons, en espèces ou en nature sont les bienvenus. Merci pour votre soutien. SOS-CHATS est une association sans but lucratif, reconnue d'utilité publique.

Le refuge est ouvert le mardi et le samedi de 14h30 à 17h30.

www.sos-chats.ch

Ch. du Plantin 2, 1217 Meyrin
022 785 32 84 | 079 633 31 83 (urgences)
CCP 12-14000-6
IBAN CH04 0900 0000 1201 4000 6

Votre publicité dans

me

JE PRÉSENTE

HP media sa
la régie publicitaire du journal "MEYRIN ENSEMBLE"
Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève | T: 022 786 70 00
F: 022 786 70 13 | M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Camp de ski gratuit

Une semaine de sports d'hiver pour les 13-14 ans à gagner.

DAVID GENEQUAND

www.juskila.ch

Vous êtes né-e entre 1997 et 1998? Vous avez envie de vivre une expérience communautaire hors du commun tout en découvrant les joies des sports d'hiver?

Alors n'hésitez plus! Inscrivez-vous avant le 20 octobre prochain, directement sur le site www.juskila.ch. Puis, il faut compter sur la chance, car c'est un tirage au sort qui décidera du nom des 600 participants au camp 2013. Celui-ci aura lieu du 2 au 9 janvier 2013 à la Lenk.

L'organisation du camp est assurée par Swiss-Ski et les leçons de ski, de ski de fond

ou de surf sont prises en charge par des moniteurs Jeunesse & sport. Enfin, plus de 150 bénévoles encadrent les jeunes sportifs durant la semaine.

Le camp de ski de la jeunesse suisse existe depuis plus de 70 ans. Il est soutenu par des sponsors et des parrains venant de toute la Suisse, ceux-ci étant généralement d'anciens campeurs séduits par cette merveilleuse aventure.

INSCRIPTIONS JUSQU'AU 20 OCTOBRE
CAMP DU 2 AU 9 JANVIER 2013
LA LENK



Hommage à Alain Chabot

RONALD RENEVIER
JEAN-CLAUDE AMOOS
JULIEN RAPP

Le sport est entré dans la vie d'Alain Chabot par le biais de sa famille. Ses enfants jouaient au Meyrin Volleyball. Il les suit, puis décide de s'investir. Il se met à jouer dans des équipes mixtes dites *Relax*. Il entre alors rapidement au comité. Il prend la présidence du club en 2000, et restera jusqu'en 2012 à sa tête. En 2010, soucieux de garder un lien avec le tissu meyrinois, il entre au comité du Cartel, et s'investit dans la préparation des 50 ans de l'organisme. Une tâche qu'il accomplit avec plaisir.

Passionné, Alain Chabot avait énormément d'idées. Le Meyrin Volleyball rend hommage à un homme investi et populaire, qui possédait « beaucoup de calme et de discernement », et souligne que les messages de sympathie d'associations et de clubs ont afflué, tant il était apprécié. Le comité et les secrétaires du Cartel ajoutent qu'ils garderont de lui un excellent souvenir.



Démonstrations et animations

À l'occasion de la 10^e Fête de la Glace.

DAVID GENEQUAND

www.meyrin.ch/sports

Accès gratuit à la patinoire.
Location des patins à demi-prix
(CHF 1.50).

© David Genequand
© CAPM, Fabrice Raymond

Cette année, un triple événement se prépare pour le 4 novembre 2012. La traditionnelle *Fête de la Glace*, la *Swiss Ice Hockey Day* ainsi que l'inauguration de la nouvelle patinoire extérieure, totalement rénovée.

Sous le slogan «Toute la Romandie patine!», la commune de Meyrin s'associe à la promotion des sports de glace et du patinage en général en organisant la 10^e Fête de la Glace sous l'égide de l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises.

Dans une ambiance conviviale, diverses animations sont prévues avec la contribution des clubs locaux (CPM & CPAM), en particulier des démonstrations de hockey sur glace, de patinage artistique, ainsi que des animations ludiques destinées aux enfants débutants.

Cette année, l'association suisse de hockey sur glace a souhaité se joindre à cette fête avec la *Swiss Ice Hockey Day*, journée nationale de hockey sur glace.

«Des yeux brillants, des joues rouges, un grand enthousiasme!», voici le slogan de cette première journée nationale. Tous les championnats seront interrompus pour l'occasion et la jeunesse aura rendez-vous à la patinoire avec des stars. Ils pourront découvrir que le hockey sur glace est un fabuleux sport d'équipe, et peut-être qu'ils auront la joie d'être assistés par un joueur pro qui les prendra par la main pour faire quelques tours sur la glace!

Cette journée sera également l'occasion, pour le service des sports, d'inaugurer la nouvelle piste de glace extérieure, totalement rénovée durant cet été. Pour des raisons de sécurité avant tout, la machinerie de l'ancienne piste devait être changée contre un concept de production de froid différent, moins dangereux, utilisant dix fois moins d'ammoniac.

DIMANCHE 4 NOVEMBRE
PATINOIRE DES VERGERS
HORAIRE DÉTAILLÉ SUR INTERNET

Découvrir autrement le fitness

MICHEL PERRIRAZ

www.footingclubmeyrin.ch
mgperriraz@hotmail.com
076 395 97 66

Le Footing Club de Meyrin organise samedi 13 octobre 2012 une journée découverte au rythme de la musique. Il invite les Meyrinois à venir essayer diverses variantes de cours avec des moniteurs certifiés. Il propose des cours de Zumba, Body attack, Body pump, Sh'Bam, Body vive, Body combat et Cuisses abdos-fessiers, ainsi que de Stretch Pilates.

Des propositions variées et des appellations que le club invite à découvrir. Il attend tous ceux qui ont envie de se dépenser et de connaître les nouvelles tendances sportives

du fitness. Chacun aura accès à l'ensemble des cours de cette journée pour la modique somme de CHF 10.-.

Les cours s'adressent à toute personne âgée d'au moins 18 ans. Chaussures de salle et tapis de sol sont nécessaires. Il n'y a pas besoin de réserver, les inscriptions se feront sur place. Une petite buvette sera à disposition.

SAMEDI 13 OCTOBRE DÈS 10H00
SALLE DE GYM, ÉCOLE DES BOUDINES
HORAIRE DÉTAILLÉ SUR INTERNET

Camp de sport durant les vacances d'octobre

MEYRIN BASKET

www.meyrin-basket.ch
meyrin-basket@bluewin.ch
078 763 58 65
079 950 97 20

Le club Meyrin Basket organise un camp de basket-ball et autres activités ouvert à tous les jeunes âgés de 6 à 15 ans. Ce camp aura lieu du lundi 22 au vendredi 26 octobre.

Les cours seront donnés par les entraîneurs du Meyrin Basket et du Centre de promotion des espoirs de Genève-Meyrin. Ils auront lieu à l'école des Champs-Frêchets

de 9h00 à 17h00. Pour les plus petits, il est également possible de faire des demi-journées (matin). Le prix est de CHF 25.- par jour. Le repas et le goûter sont inclus. Le club invite les jeunes Meyrinois à y participer.

DU LUNDI 22 AU VENDREDI 26 OCTOBRE
ÉCOLE DES CHAMPS FRÊCHETS
09H00-17H00



BOSS
ideas & services

RIGUEUR, PROXIMITÉ ET ÉCOUTE
POUR LA TENUE DE VOTRE COMPTABILITÉ

Notre expertise :

- Administration des salaires
- Comptabilisation jusqu'au bilan
- Bouclement comptable
- Facturation et comptabilité fournisseurs

→ Contactez-nous !
022 989 09 89 - info@boss.ch

BOSS Ideas & Services Sàrl • Rue du Bois-du-Lan 8 • 1217 Meyrin
Tél. 022 989 09 89 • info@boss.ch • www.boss.ch

DU NOUVEAU AU SALON : ARRIVÉE DE FABIENNE

Coiffure Josy Rue de la Prulay 25
1217 Meyrin
022 / 782 33 50
coiffure.josy@gmail.com

Nos Promotions du mois :

Coupe + Brushing	62.-
Coupe + Mise en plis	59.-
Couleur + Coupe + Brushing + Soins	90.-

Heures d'Ouverture
Mardi, Mercredi, Vendredi : 8h00-18h30
Jeudi : 8h00-12h00
Samedi : 8h00-15h00

DEPANNAGE URGENCE 24/24 7/7

LAMELLE GLASS & STORE SA
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

4, chemin de la planche
Case postale 18 - 1217 Meyrin 2 / Genève

Tél. 022 782 08 88 - Fax 022 783 07 67
Mobile 079 416 76 96
info@lamelle-glass.ch - www.lamelle-glass.ch

Institut de Beauté Angelina

Venez oublier en l'espace d'un instant le stress et les contraintes quotidiennes.

L'institut vous propose d'offrir à vos proches un moment d'évasion et de détente
«offrez un bon cadeau»

- Massage (manuel) à l'huile ONKARA
- Soins du visage "être belle"
- Epilation électrique ou cire tiède
- Onglerie au gel IBD, Akyado Nailart, couleur gels...
- Nouveau vernis à ongles permanent sec en quelques secondes, durée 2 semaines

Avenue François-Besson 20 - 1217 Meyrin Tél. 022 535 61 91 - Mobile : 078 881 50 67

CONFLITS AVEC VOS VOISINS ?

ANTENNE MÉDIATION 022 321 11 55

Un service de proximité proposé par l'Association genevoise pour la Médiation de quartier (AsMéd-GE) et la commune de Meyrin

COMMUNE DE MEYRIN

éco corner

Solutions concrètes pour un développement durable

Éco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.

éco-corner
Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
T: 022 777 70 68
e: info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

maneco

ENERGIE SOLIDAIRE terragir

Thierry Romanens à la salle Antoine-Verchère

Le chanteur y délivrera son propre répertoire.

DOMINIQUE RÉMY

www.meyrinculture.ch

Vous pensez le connaître, puisque depuis des années vous l'entendez sur les ondes de la RSR dans *Les Dicodeurs*.

Humoriste à ses heures, Thierry Romanens, en plus d'être comédien, est avant tout chanteur. Dans *Je m'appelle Romanens*, son 4^e album, il se révèle émouvant, avec des textes à l'écriture subtile. Avec sa bobine d'allumé, sa gouaille enthousiaste et sa voix légèrement éraillée, sa mandoline, sa guitare et sa présence qu'on n'oublie pas, Romanens séduit, amuse. Véritable bête de scène, il porte sur les planches un répertoire fait d'humour et de tendresse.

Tout comme dans son spectacle dédié à Alexandre Voisard (vu au Théâtre Forum Meyrin la saison dernière, cf. ME 140), il est entouré des excellents musiciens de Format A3: Alexis Gfeller, Patrich Dufresne et Fabien Sevilla.

Après une escapade sous le chapiteau du Salto de l'escargot, les Ballades d'Antoine retrouvent la jolie salle Antoine-Verchère. L'ambiance y est cosy, et vous y trouverez une petite restauration dès 19h00.

VENDREDI 26 OCTOBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
20H30

© Création: Fabian Sbarro



Prague et la Bohême, voyage au cœur de l'Europe

AHVM

www.ahvm.ch
022 989 34 34

BILLETS: Forum Meyrin
CHF 14.-
AHVM, AVS, AI, Ét., Chôm.:
CHF 10.-
Jusqu'à 12 ans: gratuit

À travers ce voyage en Bohême, Éric Fontaneilles nous invite à découvrir une culture différente de la nôtre et complémentaire dont nous avons été privés pendant les 40 années de communisme.

Prague gothique, renaissance, baroque, sécession, toujours plus riche, nous offre le dédale de ses ruelles et ses façades Art nouveau. Palais et sanctuaires, pont Charles, vieille ville, ses bijoux sont nombreux.

Vivant plusieurs mois par an dans cette

ville, Éric Fontaneilles y a «posé son sac», après des années de voyages consacrées à la prise de vue et aux conférences, il a trouvé là une harmonie d'une capitale culturelle à dimension humaine. Il se penche également sur la Bohême et ses richesses, de la ville thermale de Marienbad-Loket aux Monts des géants.

LUNDI 29 OCTOBRE
FORUM MEYRIN
20H30

Le lecteur de ville

Claude Thébert, une voix vers l'intime.

JULIEN RAPP

www.meyrinculture.ch

▼ Claude Thébert et
Le Point d'interrogation,
au Jardin des disparus.
© Laurent Barlier

Il y a de l'enfance en Claude Thébert. Celle d'un petit village des Vosges. Il y découvre le théâtre grâce à un instituteur adepte de la méthode Freinet. Ils montent deux pièces par année, choisies judicieusement. En découlent des cours de géographie, d'histoire, de français. Cette enfance, il la passe dans les forêts, au long des ruisseaux.

Parcours

Il y a du théâtre en Claude Thébert. Une école, une rencontre avec Serge Reggiani, des discussions. Un coup de cœur pour ce métier, en même temps qu'une conscience de la dureté du milieu. Et l'envie de faire les choses autrement. Un parcours qui le mène à Nancy, puis au Théâtre populaire romand. Il sillonne les villes avec la compagnie, avant de créer son propre théâtre, celui du Sentier.

Les autres

Il y a du monde en Claude Thébert. Il aime s'y frotter, jouer dans les espaces publics. Les cafétérias d'usines au tout début. Puis les différents lieux d'une ville. Bibliothèques, chapiteaux, places. Il parcourt aussi les villages. Se nourrit des histoires des autres. Et il investit Meyrin, le dynamisme de la Commune l'a conquis. Il y intervient régulièrement cet automne. Comme devant

l'œuvre de Jo Fontaine et d'autres artistes qu'il affectionne.

La lecture

Il y a de la lecture en Claude Thébert. Il dévore les écrits. Se penche sur les auteurs d'aujourd'hui. Explore leur regard sur le monde. Il aime ceux qui mêlent réalité et fiction, ceux qui vont puiser dans la marge.

Et il retransmet. Il est passeur de mots. Il se souvient d'avoir été sollicité par une enseignante pour lire des textes d'élèves de classes d'accueil retraçant leurs parcours. Il se souvient des larmes de certains, redécouvrant leur texte à travers sa voix. Parce que, dit-il, «il importe de lire le poème comme avant la plume, au moment de l'inspiration. Afin de s'abreuver au puits qui fait sourdre l'écriture.» Trouver la nappe phréatique.

La profondeur

Il y a de l'intime en Claude Thébert. Au fil de ses lectures, il parle plus doucement qu'au théâtre. Le travail sur la sensibilité, la fragilité, l'exige. C'est la condition pour découvrir un univers vaste. Celui des autres. Alors même l'idée d'une disparition ne l'effraie pas, s'il peut continuer, parler de moins en moins fort, puis s'endormir. Il y a de la profondeur en Claude Thébert. |



Le sculpteur et le reflet

Miroir du Ciel est installé à Meyrin. Portrait de l'artiste.

JULIEN RAPP

www.meyrinculture.ch/
evenement/miroir-du-ciel

▼ Jo Fontaine et Miroir du ciel,
Chemin des Ouchettes,
derrière le Boulodrome.
© Laurent Barlier

Jo Fontaine aime les lieux de mémoire. Natif de Soral, fils de paysan, il prend brièvement le chemin de la ville. Peu après, son immeuble rue Rousseau est atteint par un incendie. Il y voit un signe, et revient au village qui l'a vu naître.

Là, l'attend la maison que son grand-père avait commencé à construire 80 ans plus tôt. Il continuera à la bâtir. À côté, les ruches du grand-père, et les arbres qui ont nourri les abeilles depuis des générations. Il se sent des racines très fortes dans ce terreau campagnard.

Découverte

Jo Fontaine aime les coups de cœur. Son apprentissage dans la mécanique de précision n'en est pas un. Il s'y sent perdu. Un jour, il voit une amie faire du modelage. Des portraits. Il a un déclic. Puis, il entend une émission sur Rodin, et se dit à nouveau «C'est ça.» Il s'inscrit aux Beaux-Arts. Dès lors, la sculpture ne le quittera plus.

Jo Fontaine aime enseigner. Il l'a fait pendant quinze ans, pour des classes de l'école primaire. Ces dernières années, ses heures de cours étaient dévolues à la création d'une œuvre baptisée *Miroir du Ciel*.

Construire à plusieurs

Car Jo Fontaine aime les grands chantiers.

Ceux qui fourmillent de monde. Sa sculpture *Miroir du Ciel*, deux-cents enfants y ont participé. Il a fallu d'abord leur apprendre le travail du volume. Ils commencent par créer des totems. Puis, ils façonnent des portraits dans la pierre tendre. Vient enfin l'étape où ils s'attaquent au granit. Des scènes extraordinaires s'ensuivent. Les enfants taillent dans les tonnes de matière, font éclater des copeaux de granit au marteau.

La communication

Jo Fontaine aime les écrits. Il laisse traîner, durant la création du monument au Jardin Botanique, un carnet. Les visiteurs du monde entier y déposent un petit mot, et touchent sa pierre.

Jo Fontaine aime communiquer par-delà les langues. Lors de symposiums en Egypte ou avec les enfants, c'est la même évidence. Peu importent les mots, c'est par les outils, par la matière que se crée l'échange.

Jo Fontaine aime les petits et grands projets. La solitude de son atelier lui est nécessaire. Mais il rêve de relancer un vaste chantier, dont il ne verrait pas la fin. À plusieurs. Comme les bâtisseurs de cathédrales et les communautés paysannes de son enfance.

Ou comme le ciel et le vaste monde qui se reflètent dans sa vision. |



Ensemble pour le meilleur et pour le rire

L'Association Culturelle Musulmane Meyrinoise met à l'honneur un talent prometteur.

ASSOCIATION CULTURELLE MUSULMANE

www.acmm.ch

Expositions diverses
10h00 - 20h00

Ateliers 10h00 - 14h30

Spectacle 16h00
1^{re} partie: Samia Orosemane

RÉSERVATIONS SPECTACLE

Théâtre Forum Meyrin
+ 022 989 34 34

Stand info Balxert

Service culturel Migros Genève,
rue du Prince
+ 022 319 61 11

Adultes CHF 30.-
Étudiants/-20 ans CHF 25.-

Samir Alic est né en 1989 à Zvornik, en Bosnie-Herzégovine, à l'orée de la guerre. En 1995, après avoir survécu au conflit, Samir et sa famille s'installent en Suisse. À leur arrivée, ses parents divorcent et dès son plus jeune âge, il se retrouve en foyer. À l'âge de 15 ans, il surprend son monde, quitte le foyer et se lance dans le théâtre. Ce sera l'école Diggermann, jusqu'à ses 20 ans. Puis il coécrit ses premiers sketches avec l'aide d'un ami, Jessie Kobel, qui l'encourage à monter sur scène. C'est le début d'une route qui le mènera à l'auditorium Stravinski pour le Montreux Comedy Festival.

Quelques jours avant le festival, il fait une courte apparition dans *Tard pour Bar* où il donne un aperçu de son spectacle. Puis la TSR lui consacre un reportage entier dans l'émission *Mise au point*.

Si ce petit monde s'agite, c'est parce que Samir Alic a un talent certain. Celui de travailler les clichés à la corde pour les dépasser. Il dynamite une vie parfois difficile en se la réappropriant par l'humour. Le jeune

humoriste est aujourd'hui mis en scène par Jean-Luc Barbezat. Outre ce spectacle, l'Association Culturelle Musulmane Meyrinoise propose, la même journée, des expositions diverses ainsi que des ateliers gratuits de pâtisseries, henné, sculpture sur ballons, et calligraphie arabe.]

SAMEDI 10 NOVEMBRE
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
16H00



Ma vie avec Martin Luther King

BERNHARD DUSS

Président du CIC Meyrin

Dans ce spectacle poignant de paroles et de gospels, Coretta King raconte sa vie avec son mari, dans un combat de plus en plus difficile et dangereux, qui va aboutir à la tragédie de l'assassinat, en 1968.

Plutôt que la révolte et l'amertume, elle a choisi le chemin de l'amour et du pardon. Elle a voulu que soient partagées les joies et les peines, les épreuves et les espérances de cet homme qui, encore de nos jours, incarne un idéal.

Venez nombreux recevoir ce témoignage exceptionnel porté par une chanteuse, des acteurs et des musiciens de grande qualité.

Ce spectacle est organisé par le Conseil InterCommunautés (CIC), qui représente la Paroisse catholique, la Paroisse protestante et l'Église évangélique de Meyrin.]

SAMEDI 6 OCTOBRE
CENTRE PAROISSIAL ŒCUMÉNIQUE
20H00

Écrire pour créer

ODETTE BILLARD

gaica@bluewin.ch
+ 078 714 47 09

L'atelier d'écriture littéraire *Orphéa* est organisé par l'Association artistique et culturelle Les Artmeyrinois. Il est destiné à toute personne se sentant concernée par la création littéraire. Cet atelier, dans un lieu merveilleux,

entouré de verdure, est un moment privilégié pour trouver ou retrouver le plaisir d'écrire. Venez nous rejoindre.]

DEUXIÈME SAMEDI DU MOIS
VERRIÈRE DU JARDIN ALPIN 14H30 - 17H30



Magie et merveilles pour grands et petits

Ou comment partager, grâce à un Pass, l'amour de la scène en famille.

USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch

Julien Diologent
Émile Zeizig
Guy Delahaye
D.R.
Haydé
Pierre Grosbois
Clément Debailleul
Gregory Batardon

Le Théâtre Forum Meyrin dévoile un nouveau programme pour toute la famille et propose un Pass pour assister à un maximum de spectacles à petit prix.

Cette saison encore, le théâtre permet aux parents de partager des moments magiques et uniques avec leurs enfants. De la magie mentale au cirque, en passant par le théâtre d'ombres, la danse et le théâtre, il y en aura pour tous les goûts et tous les âges.

De plus, un Pass Famille à CHF 50.- permet d'acheter des places à 10.- pour les enfants et les adultes qui les accompagnent. De quoi faciliter l'accès aux spectacles aux petites bourses.

Grande nouveauté: la famille, c'est un ou deux adultes avec un, deux ou trois enfants, peu importe le lien de parenté. Jusqu'à 5 places peuvent être achetées pour chaque spectacle destiné aux familles.]

LA SAISON FAMILLE 2012-2013

RÉALITÉ NON ORDINAIRE, MAGIE MENTALE
Comme à la télé, Scorpène lit dans les pensées. Attention à vos petits secrets.

DU MARDI 2 AU JEUDI 4 OCTOBRE
19H00 · DÈS 12 ANS

LA LOBA, THÉÂTRE D'OMBRES

La Loba nous entraîne à la suite d'un peuple contraint de quitter sa terre ravagée par un incendie.

MARDI 9 & MERCREDI 10 OCTOBRE
19H00 · DÈS 5 ANS

WU-WEI, CIRQUE

Mettre en miroir *Les Quatre Saisons* de Vivaldi et l'acrobatie chinoise est preuve d'une belle audace. Avec *Wu-Wei*, Yoann Bourgeois et ses acrobates marcheront sur le fil de l'émerveillement.

MERCREDI 19 & JEUDI 20 DÉCEMBRE
19H00 · DÈS 8 ANS

LIAN ET LE LOTUS, THÉÂTRE D'OMBRES

Née dans une fleur de lotus, la petite Lian a des pouvoirs magiques. Elle peut transformer la réalité en un monde merveilleux.

MARDI 22 & MERCREDI 23 JANVIER
16H00 · DÈS 3 ANS

LES OURS DORMENT ENFIN, THÉÂTRE

C'est l'hiver, mais il fait trop chaud. Au

zoo, les ours polaires refusent d'hiberner et malgré la glace que Sacha leur apporte en quantité, ils dépérissent. Arrive Marcus, un enfant oiseau, porté par le vent...

MARDI 26 & MERCREDI 27 FÉVRIER
19H00 · DÈS 8 ANS

VIBRATIONS, MAGIE VISUELLE

Danse, théâtre d'objets et arts du cirque sont ici révolutionnés par les technologies numériques pour une performance qui vous fait entrer de plain pied dans la réalité du XXI^e siècle.

MARDI 12 & MERCREDI 13 MARS
19H00 · DÈS 8 ANS

LE PETIT POUJET, THÉÂTRE

Il est enfant unique de parents dont il est le cadet des soucis. Alors, pour sauver sa peau, pour échapper au loup et à l'ogre, tous les moyens sont bons.

MARDI 9 & MERCREDI 10 AVRIL
19H00 · DÈS 8 ANS

HISTOIRES CONDANSÉES, DANSE

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la danse contemporaine sans jamais oser le demander. À hauteur d'enfant et avec beaucoup d'humour.

MARDI 30 AVRIL
19H00 · DÈS 10 ANS

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 +meyrin@meyrin.ch
 +www.meyrin.ch
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 989 16 40
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION

EN MATIÈRE SOCIALE
 permanence, sans RDV
 MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), présentation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
 • Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 21 21
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
 LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
 HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
 ME matin ou après-midi
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
 +022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale
 Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 23 23

+ www.meyrin.ch/dechets

NUMÉROS D'URGENCE

+117 Gendarmerie
 +118 Pompiers
 +022 782 82 82 Protection civile

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
 +022 785 34 79
 • accueil sans RDV:
 LU-ME 08h30-11h30 14h00-16h30
 JE 08h30-11h30
 VE 08h30-11h30 14h00-16h30

LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71
 sous-sol de l'école des Champs-Fréchets, accès par le préau
 +022 782 69 98
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans
 ME 16h00-20h00
 VE 18h00-23h00
 SA 15h00-23h00
 DI 14h00-18h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
 +022 388 26 88
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
 • développement social et emploi
 • prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
 LU+VE matin
 MA+JE journée
 ME après-midi

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
 086 079 909 51 80 Boudines
 086 079 909 51 81 Champs-Fréchets
 086 079 909 51 82 Cointrin
 086 079 909 51 83 Golette
 086 079 909 51 84 Livron
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 77
 LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45
 • Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation
 +0800 21 21 21

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
 +022 388 47 01
 LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
 +022 420 30 64
 • interventions à domicile
 LU-DI 08h00-20h00
 • aide à domicile
 LU-VE 08h00-17h00
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
 MA 14h00-17h00
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil
 +022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
 +022 989 34 70
 +022 989 34 74 prêt adultes
 +022 989 34 75 prêt jeunes
VOIR HORAIRES DE VACANCES SUR LE SITE
 • PRÊT
 MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-17h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
 +022 782 13 00
HORAIRES JUSQU'AU 4 NOVEMBRE
OUVERTURE DE LA PATINOIRE INTÉRIEURE
 LU 10h00-16h00
 MA 10h00-16h00
 ME 12h00-16h00
 JE 10h00-16h00
 VE 10h00-16h00 20h30-22h30
 SA 11h30-12h45 (HOCKEY LIBRE*)
 SA 13h00-16h30
 DI 12h00-16h30

* Casque recommandé.

PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
 +022 782 81 83
 • PISCINE couverte 25m
 LU 16h00-20h30
 MA 07h30-13h30 16h00-21h30
 ME 07h30-20h30
 JE 11h30-13h30 16h00-20h30
 VE 11h30-13h30 16h00-20h30
 SA 12h00-17h00
 DI 09h00-17h00

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87
 HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
 +022 420 30 00
 +022 420 30 01 (fax)
 LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 lu-ve 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14
 +022 782 65 11
 LU-VE 09h00-17h00
 SA-DI 13h30-17h00
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00
 MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
 +tél. 022 989 34 79
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

NON-NAGEURS

profondeur du bassin à 1,20 m
 MA 16h00-21h30
 • SPÉCIAL ENFANTS
 jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m
 SA 14h00-17h00

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
 +022 798 72 98
 • TENNIS: location à l'heure ou abonnement

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
 +022 782 91 31
 • TENNIS: 4 courts couverts
 LU-DI 07h00-22h00
 • SQUASH: 4 terrains
 LU-DI 08h00-22h15

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
 LU-DI 10h00-22h30
 • accès libre en dehors des heures des clubs
VOIR HORAIRES DE VACANCES DES DIFFÉRENTES INSTALLATIONS SUR LES SITES INTERNET

À VOTRE SERVICE

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

c/o Centre d'action sociale (CAS)
rue des Boudines 4

+ 022 420 30 51

• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile

LU + JE 09h30 - 11h00

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15

+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes

LU - VE 09h00 - 12h00 14h00 - 17h00

FERMÉ LE MERCREDI

AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253

+ 022 782 32 00

+ secretariat@ahvm.ch

+ www.ahvm.ch

LU - VE 09h00 - 11h00

LU + MA 14h00 - 17h30

JE 14h00 - 16h00

BOURSES AUX VÊTEMENTS

avenue de Vaudagne 53

022 782 32 00

• troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes

JE 14h30 - 17h00

1^{er} JE DU MOIS 14h30 - 18h30

ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3

+ 022 785 34 78

• centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

avenue de Vaudagne 13 bis

+ 022 782 67 37

+ cartel@activitesmeyrin.ch

+ www.activitesmeyrin.ch

• aide administrative et contacts

LU + ME 09h00 - 11h30

MA + JE 16h00 - 19h00

VE 14h00 - 17h00

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28

+ jph.60@bluewin.ch

+ olivier.h60@bluewin.ch

+ paroisse.visitation@infomaniak.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU - VE 09h00 - 11h00

MESSES: DI 10h00 + ME 09h00 + VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

+ 022 798 07 82

MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20

pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69

+ roger.sewell@lafree.ch

+ www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU - MA + JE - VE 08h00 - 12h00

CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04

+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU - VE 08h15 - 12h15

MA 14h00 - 17h00

MESSES: SA 18h00 + DI 11h00 + MA 18h30 +

JE 09h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE

DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35

prêtre: Père Mikhail MEGALLY

+ 022 341 68 10

+ 076 326 23 96

MESSES: DI 09h00 + ME 11h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20

ministre: M. Maurice SALIB

+ 022 782 01 42

+ www.protestant.ch

SECRETARIAT: MA + JE - VE 08h00 - 11h30

CULTE: DI 10h00

35 POLITIQUE

Le Conseil municipal vote le principe de macarons

Deux régimes de stationnement coexisteront à Meyrin.

JULIEN RAPP

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?
Les séances du Conseil municipal sont publiques: Ferme de la Golette, rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres de jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet: www.meyrin.ch/politique

Le Conseil municipal s'est prononcé, le 11 septembre 2012, en faveur du principe de macarons pour les voitures d'habitants meyrinois. Un nouveau rebondissement dans la problématique du stationnement à Meyrin.

Celle-ci est récente. Dans les années 60 en effet, la voiture étant considérée comme un moyen de transport incontournable, de nombreuses places voient le jour en même temps que la cité satellite.

Lancement d'une étude

L'arrivée du tram en 2009 change la donne. Métamorphosant la desserte en transports publics de Meyrin, elle permet un lien immédiat avec la ville de Genève. Cependant, une problématique nouvelle est mise en lumière. Des voitures-tampons occupent les places publiques toute la journée. À Cointrin, avec la proximité de l'aéroport, cet aspect est encore renforcé.

La Commune commande alors une étude sur la question à un spécialiste. Dans sa conclusion, le document propose de passer d'un régime de stationnement illimité à des zones trois heures. Une résolution adoptant ce principe est votée en 2011.

En parallèle, une pétition, lancée par À gauche toute Couleurs Meyrinoises et le MCG demande de passer au régime des macarons. Une résolution est déposée avec la même requête.

Enjeu

L'enjeu du débat apparaît alors clairement. Y a-t-il à Meyrin suffisamment d'espace dans le domaine privé pour que les habitants puissent y parquer leur véhicule? Oui, selon l'étude. D'où l'idée de zones trois heures. Un inventaire plus précis est fait. Le résultat est confirmé globalement, avec une

place au moins par habitant sur l'ensemble du territoire. Cependant, certains quartiers n'en ont pas forcément assez pour couvrir les besoins de leurs habitants.

Le Conseil municipal a tranché, revenant sur sa position pour adopter le principe du macaron. Les deux systèmes devront donc coexister. Pour le visiteur occasionnel, les données changent. Avec le régime de macarons, il pourra rester deux heures à une même place, contre trois avec la précédente votation. En revanche, l'habitant de Meyrin pourra stationner librement sur l'espace public, moyennant l'acquisition du précieux sésame. Son prix est fixé par le Canton à CHF 200.- par année.

Étapes

L'étude de stationnement est actuellement remise à jour pour y intégrer la demande politique. La Direction générale de la mobilité doit ensuite donner son feu vert par voie d'arrêté, décision qui ouvre également une période de droit de recours.]

► © Laurent Barlier



Lors de sa séance du 11 septembre 2012, le Conseil municipal a voté favorablement:

- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 169'000.- pour financer le remplacement de la lisseuse-surfaceuse servant à l'entretien de l'aire de glace de la patinoire extérieure du centre sportif des Vergers.
- Une délibération relative à l'ouverture

d'un crédit de CHF 305'700.- destiné à la mise en place d'un projet pilote en vue de la suppression de tags sur les ouvrages de génie civil communaux et cantonaux ainsi que sur les bâtiments publics meyrinois.]

PROCHAINE SÉANCE DU CM
MARDI 9 OCTOBRE 18H30

Alors, les filles, vous venez avec moi à la Fête du solstice d'été?

Une histoire de petits fours et de tableaux, mais aussi de rencontres.

BONA SIMONATTI

À la Fête du quoi...?

- Mais oui, du solstice, vous savez bien, en été le Soleil s'éloigne de l'équateur, alors la Terre se rebiffe: orages, inondations, tempêtes et pluie, pluie comme aujourd'hui!
- Tu es sûre de ce que tu dis?
- Et la Lune, alors, quelles misères elle nous prépare?
- Mais rien... elle s'occupe des marées qu'elle fait monter et descendre plus que d'habitude.
- Bof... Pourquoi pas et si en plus il y a un bon buffet...

Et nous voilà dans la Villa du Jardin alpin en fin d'après-midi, la pluie s'est calmée et Rousseau est à l'honneur comme partout à Genève. C'est plein de monde. Des grands-parents et des petits-enfants qui courent bruyamment entre les jambes des adultes un morceau de gâteau à la main. L'artiste, un charmant monsieur grisonnant, ouvre une bouteille d'un très bon vin rouge et m'explique la passion pour les plantes qu'avait Rousseau. C'est vrai que toutes sortes d'herbes sauvages recouvrent les divers portraits du philosophe. Tout ceci me laisse perplexe...

Pendant ce temps, mes copines vont et viennent avec élégance et dextérité du buffet aux tableaux... On ne les voit pas cueillir entre deux doigts bouchées-de-reine, petits fours et mini-tartines au saumon et les avaler discrètement. Leur rouge-à-lèvres est parfait et le sourire éclatant. Vraiment, bravo. Elles s'approchent nonchalamment: «Nous avons soupé» murmurent-elles, «Nous rentrons maintenant.»

Dans la maison annexe la fête se déroule également: petites lumières rouges sur les longues tables installées sous les arbres magnifiques du Jardin, bruit de nombreux jeunes qui préparent à souper, musique joyeuse, interpellations éclectiques... et on fume, on fume... Dans la salle l'exposition bat son plein et les murs sont recouverts de couleurs chatoyantes et joyeuses. Je me promène avec mon verre à la main quand, soudain, une jeune fille attire mon attention. Elle est tournée vers la fenêtre, ses longs cheveux noirs glissant sur ses épaules

dénudées, un peu en désordre; elle a un petit nez retroussé qui me rappelle quelqu'un, mais qui...? Je me rapproche... elle est de profil, ne bouge pas, ses yeux sont fermés et elle semble plongée dans des rêves profonds. Je m'arrête... Bruit de vagues marines, vent du Sud, galop de chevaux, rires de gamines aux longs cheveux qui courent et dansent. C'était très loin d'ici, très loin dans le temps.

Je me retourne vers l'artiste, qui me sourit, toute petite et menue, habillée de blanc, jolie comme tout. Une empathie soudaine nous enveloppe toutes les deux. Ania, c'est un joli prénom polonais, elle a une délicieuse voix chantante, elle a quitté la Pologne à seize ans, on a eu un peu la même histoire, mamans qui ont élevé toutes seules leur fils unique, qui sera pour toujours l'amour de leur vie! On se comprend.

«Venez me voir, j'habite à mille mètres au-dessus de Rolle dans une grande maison» Bien sûr que j'irai. «Ania, comment s'appelle la jeune fille, là-bas au fond de la salle, avec son adorable petit nez? Elle me rappelle ma petite-fille qui a 25 ans et vient d'avoir son bachelor. Je l'adore.» «Ah! C'est *Yeux fermés*, vous la voulez? Je vous fais un prix.»

Deux jours plus tard, à la fermeture de l'exposition je retourne voir Ania. Son mari décroche les tableaux. Salle vide, grand silence. Et puis froissement de papier d'emballage, petits ciseaux d'Ania qui tombent sur le sol. Menus bruits d'une journée heureuse. «Vous savez, le vôtre est le premier tableau que j'ai vendu. C'est aussi ma première exposition. Maintenant je sais que je vais continuer à peindre!»

Au revoir, Ania, je viendrai vous voir à Rolle, sûr, sûr.]

Correctif

L'article du *Meyrin Ensemble* de septembre sur l'institut Renaudot (page 3) comportait une erreur. Il indiquait que ces rencontres étaient cofinancées par la Fondation Nouveau Meyrin. Il s'agissait en fait de la Fondation pour la promotion culturelle, sportive et sociale.]

Rue de la Golette, ou rue de la Campagne Charnaux?

Une habitante de Meyrin s'interroge sur la double dénomination de la rue.

DANIELLE

Habitante de Meyrin

À la lecture d'une brochure, je constate avec plaisir que la rue de la Golette est ressuscitée de ses cendres. On la découvre sur le plan de la Commune (pages 30-31), ainsi que dans l'index des rues (page 33).

Bon, pour les habitants de longue date cela n'est pas trop gênant, mais pour les nouveaux arrivés et/ou personnes de passage cela devient un véritable casse-tête car les panneaux de ladite rue indiquent Chemin de la Campagne Charnaux!

Au fait, elle est également citée dans votre magazine n°143: «Meyrin-les-Bains, angle avenue de Vaudagne et rue de la Golette», ainsi que dans les publicités du Manège.

Alors, rue de la Golette ou chemin de la Campagne Charnaux, il faudrait se décider.

Avec mes bonnes salutations.

PS: Un grand merci pour le magazine *Meyrin Ensemble* que je «dévore» dès sa parution.]



Réponse

En vous remerciant de votre courrier, et après vérification au service de l'urbanisme, nous portons les éléments suivants à votre connaissance.

Comme la rue de la Golette est désormais coupée en deux, il n'y a plus de circulation possible entre les deux segments restants, qui deviennent automatiquement des impasses.

Or, il fallait éviter que les ambulances doivent faire le tour pour trouver un segment ou l'autre. La commission de la nomenclature a donc fait la demande à la Commune de renommer le deuxième.

C'est pourquoi nous pouvons l'affirmer, la rue de la Golette et la rue de la Campagne Charnaux existent bel et bien, et répondent à cet objectif de sécurité.]

B E R N A S C O N I
E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé
Corian®

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

Soins Thérapies Naturelles

Environnement
Génération Conscience

- Envie d'une thérapie douce et naturelle ?
- D'un moment de détente ?
- Besoin d'apaiser une douleur ?
- De traiter les causes de vos maux chroniques ?
- De conseils sur votre santé et votre alimentation ?

Georges Richard
Thérapeute Agréé ASCA

• Centre de Thérapies Naturelles
61, rue de la Prulay
Tél.: +41 (0) 78 732 27 20

• Physio-Centre de Champs-Frêchets
47, rue des Lattes
Tél.: +41 (0) 22 782 43 43

www.generation-conscience.com

GEORGES ROSSÉ

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

SP MOTOS .CH

1219 CHATELAIN

022 344 50 04

aprilia Kawasaki

UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION !

MEYRIN FITNESS CENTER

VOTRE SANTÉ UN CAPITAL À PRÉSERVER

OFFRE SPÉCIALE LOW COST
ABONNEMENT 12 MOIS

dès **599.-**

- Cour d'aérobique
- Musculation
- Cardio
- Sauna
- Bain turc
- Cour de Pump it
- Solarium

TOUTES PRESTATIONS

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÊCHETS
MEYRIN

TEL. 022 783 04 94
PARKING ASSURÉ GRATUIT
OUVERT 7 JOURS SUR 7

G. SARACINO

GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES

DEVIS GRATUIT
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

AUBERGE DE CHOULLY

Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plats végétariens
salles pour banquets - menus personnalisés
pour renseignements et offres
www.auberge-dechouilly.com
tél: 022.753.12.03

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à:

+secretariat@ahvm.ch

... **n'aime pas lire** les vingt pages voire plus des instructions qui accompagnent certains appareils achetés et encore moins télécharger les instructions sur internet. Il se demande comment font les aînés dont la concentration flanche, qui n'ont pas d'ordinateur ou qui n'utilisent pas internet. Ils sont les exclus du progrès.

... **a eu le plaisir de recevoir** pour son anniversaire plusieurs belles cartes de vœux par voie informatique. Cependant, il a été quelque peu surpris par la publicité que les fournisseurs de ces cartes se sont permis d'y ajouter. L'une pour des produits de la Coop et l'autre pour... easyDivorce.ch (le tarif y était même mentionné). Rien n'arrête les annonceurs.

... **est conscient** que Meyrin est un grand village, tout le monde se connaît. C'est ainsi que Monsieur le Maire vient de marier un de ses anciens élèves dont la mariée est Américaine comme la belle-fille de Monsieur le Maire et le témoin, un copain de l'école de Bellavista, est Argentin comme l'épouse de Monsieur le Maire. Bon! Vous suivez? Inutile de préciser que la mariée était belle et la cérémonie chaleureuse.

... **se pose des questions** au sujet des deux présélections de la rue Lect direction Genève. Il s'est fait insulter alors qu'il roulait sur la piste de gauche et qu'il avait mis son clignotant, après l'arrêt du bus, pour prendre la file de droite menant à la route de Meyrin vers Genève. Qui a raison?

... **rencontre cette mère de famille** du quartier de Feuillasse qui surveille ses enfants sur la place de jeux après l'école. Arrivent

quelques ados qui commencent à manger et à boire en jetant les papiers autour d'eux puis sortent un narguilé et se mettent à aspirer la fumée. Les enfants intrigués les regardent faire. Les mères présentes demandent aux jeunes de nettoyer leurs déchets et de ranger leur engin à fumer. Réponse des interpellés: « On n'a pas demandé aux enfants de venir fumer avec nous! » Il y a des claques qui se perdent.

... **écoute ces grands-parents** qui ont décidé de réunir toute leur famille pour des retrouvailles à la montagne. Ayant jeté leur dévolu sur une auberge au-dessus de Saint-Cergue, ils décident d'y passer l'après-midi. L'altitude creuse et les enfants jouent; les douceurs du lieu sont commandées et englouties, à seize personnes la note commence à chiffrer.

À chaque rencontre familiale, la grand-maman fait traditionnellement une tourte de Linz mais le couteau est resté à Meyrin et c'est très naïvement qu'ils demandent cet ustensile à la serveuse. Celle-ci revient et précise qu'elle doit leur demander CHF 4.- par personne pour le manque à gagner. Toute la famille est repartie manger la tourte dans un endroit plus accueillant. L'art d'être commerçant n'est pas donné à tout le monde.

... **a été désagréablement surpris** lorsqu'en sortant du secrétariat de l'AHVM, à Forum Meyrin, il s'est fait attraper le mollet par un chien attaché aux barres des prises d'air qui se trouvent à côté de la porte. Heureusement, le jeans a tenu bon et le Naïf en a été quitte pour la peur de sa vie.]

► © Le Naïf



Délicieuses boissons du jardin

Le CEFAM vous propose des recettes désaltérantes.

MARTINE PERROCHET
pour le CEFAM



UNE RECETTE À PARTAGER ?
Proposez une de vos recettes
pour régaler les Meyrinois-es
en écrivant à :

✦ meyrin-ensemble@meyrin.ch

En attendant de se rendre comme chaque année sur les coteaux de Dardagny pour ramasser du raisin et goûter le moût, les femmes du CEFAM vous ont concocté les boissons de leur jardin.

En effet, en partenariat avec la Maison Vaudagne et le parascolaire, l'association CEFAM bénéficie d'un bout de terrain, au bas de la propriété de Feuillasse, géré par l'Hospice général, que quelques jardinières averties ont transformé en un magnifique potager.

Aujourd'hui, elles vous présentent quelques boissons chaudes ou fraîches à base de plantes dont certaines poussent à profusion dans le potager de Feuillasse et d'autres viennent de pays lointains.

Au CEFAM, les habitudes se transforment au contact des différentes cultures, des mélanges de toutes sortes naissent, créant des nouveautés qui se laissent apprivoiser jour après jour et qui viennent enrichir le quotidien.

Jus de gingembre

- Racine de gingembre, citron, sucre, menthe fraîche
- * Râper le gingembre, le laisser macérer 15 minutes dans un demi-litre d'eau.
- * Filtrer le liquide et le verser dans une bouteille vide (PET, par ex.), ajouter le jus d'un

citron, sucrer à volonté avec du sucre ou du miel, remplir la bouteille d'eau, puis introduire dans la bouteille un brin de menthe.

- * Laisser reposer au frigo une nuit avant de le boire, c'est meilleur!

Bissap ou thé de carcadé d'origine africaine

- Fleurs d'hibiscus séchées, sucre ou miel
- * Préparation : comme une tisane et possibilité de laisser refroidir.

Thé froid maison aux plantes de chez nous

- Verveine, menthe, thym, ½ citron, sucre ou miel
- * Faire bouillir un litre d'eau, verser sur les feuilles fraîches.
- * Laisser refroidir puis ajouter le jus du citron. Sucrer selon votre goût.
- * À déguster frais ou tiède avec une rondelle de citron pour la décoration.

Thé somalien

- Thé noir, cannelle en bâton, gousses de cardamome, sucre
- * Moudre de la cannelle en bâton et de la cardamome en gousse.
- * Y ajouter du thé noir, verser de l'eau bouillante dans une grande théière.
- * Laisser infuser et sucrer selon votre goût. Santé!]